

# CALLE MAYOR

424

## REPORTAJE

El arte rural  
de Miés

## PRIMER PLANO

Entrevista  
a Javier Caamaño

## POLÍTICA MUNICIPAL

El Ayuntamiento  
pedirá daños y perjuicios  
por los defectos  
del aparcamiento

# ESTELLA VIVE SUS FERIAS EN HONOR DE SAN ANDRÉS

 [www.revistacallemayor.es](http://www.revistacallemayor.es)



[www.peugeot.es](http://www.peugeot.es)

Del 9 al 30 de noviembre

Cambia tus neumáticos a toda pastilla\*

\*Pastillas de freno **GRATIS**  
al cambiar de neumáticos<sup>(1)</sup>

Promoción válida desde el 9 hasta el 30 de noviembre de 2009 en **AUTOMÓVILES MARCO**  
Tel. 948 55 18 97 - **ESTELLA** • Tel. 948 40 33 60 - **TUDELA** • [www.marco.es](http://www.marco.es)

Oferta válida para las siguientes marcas:

(1) Por el cambio de 2 ó 4 neumáticos.

# ESTELLA



UNIFAMILIARES



VIVIENDAS LIBRES DE 3 DORMITORIOS



VIVIENDAS LIBRES DE 2 Y 3 DORMITORIOS

# OTEIZA

UNIFAMILIARES PRECIO TASADO (V.P.T.)



115,35 m<sup>2</sup> útiles de vivienda + 43,92 m<sup>2</sup> útiles de bajera



CONSTRUCCIONES  
SANZ DE ACEDO, S.A

C/ Gustavo de Maeztu, s/n  
31200 ESTELLA  
Tel.: **948 55 09 74**

## Ferias por San Andrés

Ferias de San Andrés. Ya están aquí, con un amplio programa de actividades, para hacer vivir a vecinos y visitantes unas jornadas únicas. Como anticipo de la Navidad, estos días se encienden las luces y el comercio aprovecha para lanzar campañas que contribuyan a fidelizar y a mantener contentos a sus clientes.

El programa de Ferias mantiene los actos más tradicionales e introduce algunas cosas nuevas. Las más destacadas son la sustitución de asado de gorrines en vez del de ternera de Navarra y el traslado hasta la céntrica plaza de la Coronación de la feria del queso. El domingo 29, víspera del día del patrón, será este año el día grande.

Calle Mayor les ofrece, además de la agenda de Ferias, algunas de las noticias más importantes de los últimos días en Tierra Estella y presenta nuevos reportajes.

Que disfruten estos días. Nosotros volvemos en diciembre con el ESPECIAL NAVIDAD.

☐ CALLE MAYOR



08



10



12



16



18



20



22



24



27



30



31

CALLE MAYOR  
Publicación quincenal de información general de Tierra Estella.  
Dirección  
C/ García El Restaurador, 10-2º D  
31200 ESTELLA NAVARRA  
Teléfono  
948 55 44 22  
E-mail:  
cm@callemayor.es

Director Andrés Alonso Benito  
Redacción M<sup>a</sup> Puy Rodríguez Gómez / Raquel Mauleón Paternáin  
Fotografías Raúl Vergarachea Garrués  
Diseño y maquetación Félix Iruzubieta Magaña  
Diseño de publicidad Javier Flamarique / Alfredo de los Ojos  
Departamento de internet Eneko Erce / Maribi Benito  
Publicidad Departamento comercial de Calle Mayor  
Impresión Gráficas Lizarra S.L.

Depósito Legal NA. 1071.- 1992

424

CALLE MAYOR ES UNA REVISTA ABIERTA A TODAS LAS OPINIONES, PERO NO NECESARIAMENTE SE IDENTIFICA CON TODAS LAS DE SUS COLABORADORES Y ENTREVISTADOS



07

VARIADO  
PROGRAMA  
DE ACTOS POR  
SAN ANDRÉS



09

LASEME  
INFORMA SOBRE  
LA PRESTACIÓN  
POR EMBARAZO



12

ESCOGIDO EL  
PINCHO PARA  
EL CONCURSO  
MEDIEVAL



Imagen de la plaza de Santiago durante las ferias del año pasado. Este domingo 29 se repetirá la escena.

4

## El asado de corderos sustituye a la ternera en la plaza San Martín

ESTELLA INVITA A VECINOS Y VISITANTES A DISFRUTAR DEL PROGRAMA DE ACTOS DEDICADO, DEL 27 DE NOVIEMBRE AL 5 DE DICIEMBRE, AL PATRÓN DE LA CIUDAD

**E**stella se viste de ferias con motivo del día del patrón San Andrés. Desde el 27 de noviembre hasta el 5 de diciembre, los vecinos y visitantes podrán participar de un variado programa que conserva los actos más tradicionales. La feria de ganado y la de artesanía comparte programa con otras iniciativas que, poco a poco, van adquiriendo solera en estas fechas, como el Concurso Nacional de Vino Ecológico o el de queso de Urbasa-Andia. La agenda festiva deja también espacio para cambios y nuevas incorporaciones. Tres son las principales: la sustitución del asado y degustación de ternera asada por corderos, el traslado de la feria del queso a la céntrica plaza de la Coronación y el nuevo formato del Día del Comercio.



El Ayuntamiento de Estella dedica a esta semana un presupuesto de 29.000 euros. No obstante todo el planteamiento no sería posible sin la participación de numerosos colectivos de la ciudad y de Navarra. La alcaldesa, Begoña Ganuza, quiso agradecer explícitamente en rueda de prensa su colaboración. Entre otros, se implican numerosos grupos folclóricos, asociaciones como la de Comerciantes, Denominaciones de Origen y bodegas.

Por orden cronológico en el programa, el sábado 28 de noviembre, la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de Estella-Lizarra celebra un Día del Comercio sin precedentes. En sustitución del habitual almuerzo popular en la plaza de los Fueros, los establecimientos socios entregarán tickets para degustar un pincho de chistorra y bebida en una taberna instalada durante todo el día en la plaza de los Fueros. De esta manera, el ágape discurrirá de manera más ordenada.

Pero tras el aperitivo, el plato fuerte de la iniciativa se celebrará a las ocho de la tarde, cuando se rife el premio estrella: un coche Kia valorado en 7.600 euros. Los comerciantes entregarán durante toda la jornada boletos a sus clientes y el afortunado deberá estar presente en el momento del sorteo para llevarse el coche "puesto".

El lunes 30 de noviembre, San Andrés, comenzará el asado de corderos en la plaza San Martín, en sustitución del asado de la ternera de Navarra. Deberán estar listos para la degustación popular de la una de la tarde. Uno de los actos más tradicionales de las ferias sufre un cambio que será, igualmente, del agrado del público. La actividad se hace posible gracias a la peña San Andrés y las carnicerías de Estella Eduardo Muguerza, José Antonio Muguerza y Javier.



En el centro, la alcaldesa de Estella, Begoña Ganuza, arropada por los ediles Javier del Cazo (izda) y Julián Zudaire (dcha.).

## LA PLAZA DE LA CORONACIÓN SERÁ ESCENARIO PARA EL QUESO DE URBASA-ANDIA

Igualmente, como cambio significativo y con el afán de ampliar los escenarios de la feria, la céntrica plaza de la Coronación acogerá ese mismo día el VI Concurso de Quesos de Urbasa-Andía. Será una mañana dedicada a la degustación, venta de quesos y concurso.

Junto a estas tres principales novedades, en el programa de ferias de San Andrés figuran otras actividades interesantes. El día grande, celebrado el domingo 29, no fallará la feria de ganado, la de artesanía y productos alimenticios, los partidos de pelota y la animación callejera. Y muchas otras costas más que se detallan a continuación.

+ MÁS

## Exposición dedicada a Francisco Beruete

La Asociación de Ex danzaris Francisco Beruete sorprende un año más en estas fechas con la organización de una nueva exposición de temática cultural y folclórica. En este caso, hasta el 13 de diciembre, la casa de cultura Fray Diego de Estella acogerá bajo el título 'El hombre y su tiempo' un recorrido por las diferentes facetas del personaje estellés, mediante la recopilación de artículos personales y fotografías. La exposición se acompaña de un ciclo de conferencias organizado también desde la asociación.



5

## CLÍNICA DENTAL TELLECHEA

Conozca las últimas soluciones en odontología estética y en técnicas de implantología guiada NobelGuide™ en nuestra consulta.

Llámenos y descubrirá todo lo que podemos hacer por usted.

A. M. Tellechea González  
CLÍNICA DENTAL  
C/ García El Restaurador, 4 - bajo  
Tel. 948 55 19 81 • 31200 ESTELLA - Navarra

www.nobelismile.es

Trabajamos con las soluciones de



La **estrella** de Estella-Lizarra



**Calidad al mejor precio**

C/ Nueva, 14 • ESTELLA  
T.: 948 55 11 34



# Ferias de San Andrés 2009

## Viernes, 27 de noviembre

**19:30 h.** Inauguración exposición 'Francisco Beruete, el hombre y su tiempo'. Asociación Francisco Beruete. Casa Fray Diego.  
**21:30 h.** Teatro. 'Terapia verbal'. Cine Los Llanos.  
**22:00 h.** Inicio del asado del potro de Jaca Navarra.

## Sábado, 28 de noviembre

**09:00-22:00 h.** Circuito Nacional de Bádminton. Polideportivo.  
**09:30 h.** III Concurso Morfológico Jaca Navarra. Exhibición de ganado hasta las 14.00 h. Pl. Santiago.



**13:00 h.** Degustación popular de potro asado.  
**10:00 h.** Celebración del Día del Comercio. Pl. Fueros. Música de charanga, tren y animación infantil. Apertura de la taberna con chistorra y vino de los comerciantes.  
**18:00 h.** Inauguración de la iluminación navideña.  
**18:00 h.** Animación callejera con charanga.  
**19:00 h.** Música de gaita. Pl. Fueros.  
**20:00 h.** Torico de fuego. Pl. Fueros.  
**20:30 h.** Sorteo de un coche y fuegos artificiales. Asociación de Comerciantes. Pl. Fueros.  
**21:30 h.** Teatro, 'El día más feliz de nuestras vidas'. Cines Los Llanos.

## Domingo, 29 de noviembre

### FERIA DE GANADO

**06:00 h.** Inicio del asado de Corderos de Navarra. Pl. San Martín.  
**08:00 h.** Inicio de la Feria de Ganado. Pl. Santiago.  
**09:00-14:00 h.** Exposición y venta de productos artesanos y alimenticios. Pl. Fueros.  
**09:00-15:00 h.** Circuito Nacional de Bádminton, semifinales y finales. Polideportivo.  
**10:00 h.** VI Concurso de Quesos de Urbasa-Andía, degustación y venta. Pl. Coronación.  
**12:30 h.** Animación callejera. Txistularis 'Padre Hilario Olazarán'.



**13:00 h.** Degustación popular de Cordero de Navarra. Pl. San Martín.  
**17:30 h.** Partidos de pelota profesionales. Primer partido: Díaz - Urricelqui / Aguirre - Zabala. Segundo partido: Olaiola II - Patxi Ruiz / Bengoetxea VI - Begino. Frontón Remontival.  
**19:00 h.** Música de gaita. Pl. Fueros.  
**20:00 h.** Torico de fuego. Pl. Fueros.

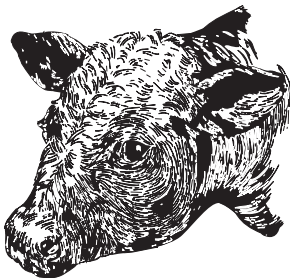
## Lunes, 30 de noviembre

### DÍA DE SAN ANDRÉS

**05:30 h.** Aurora de San Andrés. Agrupación 'Adriano Juániz'.  
**08:00 h.** Dianas. Gaiteros Hnos. Montero, Deierri, Academia Municipal, Iturrieta y Academia de Gaita Deierri.

carnicería y charcutería

# JAVIER



Especialidad en carnes  
de Tierra Estella

C/ Mayor, 86 - ESTELLA  
T. 948 55 08 34



Travesía de Merkatondoa, 1 • T. 948 555 695  
31200 ESTELLA (Navarra)

COCINA TRADICIONAL • ALMUERZOS  
MENÚ DEL DÍA  
MENÚ ESPECIAL FIN DE SEMANA  
MENÚS CONCERTADOS Y CELEBRACIONES

**FERIAS 2009** domingo, 29 de noviembre  
abierto todo el día

**ESPECIALIDADES:** - ajoarriero.  
- merluza a la kosquera.  
- chuletón.



Hermanos Suberviola Pagola  
reformas, construcciones

C/ San Esteban, 37 - BEARIN (Navarra)  
fax: 948 550 669 - tfo: 948 556 865 - m: 628 125 028  
info@hspbearin.com / www.hspbearin.com





# programa de actos

**10:45 h.** Salida del Ayuntamiento en cuerpo de Corporación hacia la iglesia de San Miguel.

**11:00 h.** Misa en honor del patrón. Iglesia de San Miguel.

**17:30 h.** Chocolatada popular. Pl. San Martín. Organizan asociación de vecinos de San Pedro.

**18:00 h.** Juego infantiles. Pl. San Martín.

**20:00 h.** Charla-mesa redonda 'Francisco Beruete y el folclore'. Asociación de Exdanzaris. Casa Fray Diego.

## Miércoles, 2 de diciembre

**20:00 h.** Charla 'Francisco Beruete y Navarra', con Juan Cruz Alli y Joaquín Gortari. Casa de Cultura.



## Jueves, 3 de diciembre

### DÍA DE S. FRANCISCO JAVIER

**05:30 h.** Aurora de San Francisco Javier. Auroros 'Adriano Juárez'.

**13:00 h.** Concierto banda de música. Cines Los Llanos.

## Viernes, 4 de diciembre

**17:00 h.** Festival infantil. Polideportivo.

**19:00 h.** V Premio Nacional de Vino Ecológico. Casa de la Juventud.

## Sábado, 5 de diciembre

**10:00-20:00 h.** Trofeo Federación de Bádminton. Carpa Oncineda.

**11:00 h.** V Feria del Vino Ecológico y Feria popular del Queso Urbasa-Andía. Polideportivo. Hay tres cursos de cata.

**13:15 h.** Cata comentada: Maridaje Queso-Vino. Invitaciones en taquilla.

**14:15 h.** Entrega del premio 'Barrica Popular 2009'. Polideportivo.

**12:00 h.** Campeonato 'Aizkolaris de oro' por parejas. Frontón Remontival. Gratis.

## Concurso nacional de vino ecológico

El viernes 4 de diciembre, la casa de la juventud María Vicuña acogerá la entrega de premios del quinto concurso nacional de vinos de agricultura ecológica, al que se han presentado 25 bodegas de diferentes procedencias (Navarra, Rioja, Cataluña, Valencia, Murcia, Alicante e Ibiza). El fallo será fruto de las dos jornadas de cata realizadas los días 19 y 20 de noviembre por un selecto panel de catadores. Se premiarán cinco categorías diferentes: vinos blancos tranquilos, rosados tranquilos, tintos tranquilos, espumosos y vinos dulces y de licor.



**NATUR HOUSE**

### SISTEMA DE REEDUCACIÓN ALIMENTARIA:

- Asesoramiento personal y seguimiento semanal.
- Estudio de hábitos alimentarios.
- Complementos alimenticios.

**ESTHER LÓPEZ** (Dietista Diplomada)

C/ San Veremundo, 9 - Tel. 948 556 931 - ESTELLA

Horario: 09.00 h. - 13.30 h. (Lunes a Viernes)  
16.30 h. - 20.00 h.

**NATUR HOUSE**  
Expertos en reeducación alimentaria





# El Ayuntamiento pedirá daños y perjuicios por la obra del parking

EL CONSISTORIO RECUPERARÁ EL AVAL DE 280.000 EUROS DE LA UTE SAN ANDRÉS POR NO HABER CUMPLIDO CON SU OBLIGACIÓN DE SUBSANAR LOS PROBLEMAS DEL APARCAMIENTO DE LA PLAZA DE LA CORONACIÓN

**E**l pleno del Ayuntamiento se reunía en una sesión extraordinaria motivada por la aprobación de la nueva adjudicación de las obras del Centro Tecnológico Miguel de Eguía. Sin embargo, el debate se centró en otro de los puntos del orden del día: la recuperación del aval bancario que dejaron las empresas Excavaciones Fermín Osés y Navasfalt (UTE San Andrés) por la construcción del aparcamiento de la plaza de la Coronación. El Ayuntamiento acordó pedir daños y perjuicios a la UTE por su negativa a subsanar unos desperfectos que el consistorio pagó dos veces y que retrasaron la entrega de plazas de concesión administrativa a los propietarios.

La UTE San Andrés acordó una garantía por importe de 280.414 euros mediante la presentación de aval bancario. Cantidad que el ayuntamiento recuperará después de que, entregada la obra, se advirtiera una serie de deficiencias que la UTE no abordó. Ante el incumplimiento de funciones, el consistorio encargó su ejecución a Construcciones Elcarte pagando por ello 279.731 euros, después de que la UTE San Andrés hubiera cobrado el cien por cien de la obra, es decir 5,2 millones de euros.

La concejal no adscrita Emma Ruiz mostró su disconformidad con el hecho de que el Ayuntamiento hubiera pagado a la UTE

y después a Construcciones Elcarte. Por ello pidió que al punto del orden del día se incorporara una propuesta al acuerdo. Solicitaba la creación de una comisión informativa de investigación para depurar responsabilidades. “Las deficiencias no se tenían que haber aceptado y, además, ningún concejal admitió el pago a dos empresas distintas. Dieciocho meses después, el equipo de Gobierno me da la razón, pero no es suficiente. Las responsabilidades hay que aclararlas porque ha llevado consigo un perjuicio económico para el Ayuntamiento”.

## Pago del cien por cien

Después de que varios miembros de la Corporación mostraran su desacuerdo con Emma Ruiz porque, “no se habían pagado las obras dos veces, sino que el Ayuntamiento había retenido ese dinero”, la alcaldesa hizo llamar a la interventora municipal para aclarar la situación. “Se pagó el cien por cien a la UTE San Andrés. Las unidades de obra hechas por Elcarte se habían pagado ya a la UTE San Andrés”, respondió a favor de la concejal no adscrita.

El portavoz socialista, José Ángel Izcue, declaró entonces que hasta ese momento no sabía que la UTE hubiera cobrado la obra entera. Por su parte, Ricardo Gómez de Segura, de Nabai, explicó que el hecho de reclamar la fianza a esta empresa no era algo nuevo. “Lo sabíamos desde hace tiem-



Imagen de archivo de una filtración de agua en el aparcamiento.

po y para no pagar dos veces nos quedamos con la fianza”, decía.

El punto salió adelante admitiendo, previa votación, la incorporación de una propuesta de acuerdo presentada por la concejal socialista Cristina Garijo. “Solicitamos que se incluya una coetilla que diga que se solicitarán daños y perjuicios”, expresaba. La modificación del punto que pedía la concejal Emma Ruiz no salía adelante pero la de la edil socialista se aprobaba por unanimidad. Por asentimiento lograban también luz verde la firma del convenio con Gobierno de Navarra por el centro tecnológico y la adjudicación del final de las obras a Elcarte. •



**Abierto desde las 5 de la tarde**

C/ Puy 51 - T. 948 54 62 61 - LIZARRA



C/ La Estrella, 4  
Tel. 948 55 40 46  
31200 ESTELLA



Ventanas de PVC y aluminio



Avda. los Castaños, 3 - Pol. Industrial San Miguel  
31132 Villatuerta - Navarra  
ventas@tecnobel.com / www.tecnobel.com

**estamos creciendo y necesitamos incorporar personal**

Oficina técnica  
Responsables o encargados de taller  
Oficiales y montadores

Ventanas de calidad  
**SCHÜCO**  
líder en cerramientos



pueden ponerse en contacto  
enviando C.V. a [rrhh@tecnobel.com](mailto:rrhh@tecnobel.com)

En todos los puestos se requiere experiencia en el sector



De izda. a dcha., la técnica de Igualdad de Laseme, Yolanda Úriz; la gerente de Laseme, M. Eugenia Sádaba y el representante de Mutua Navarra, José Ángel Ayúcar.

# Laseme informa sobre la prestación por riesgo para el embarazo

LAS CONCLUSIONES DEL ESTUDIO REALIZADO EN 242 CENTROS DE TRABAJO SOCIOS DE LA SEME Y DE MUTUA NAVARRA SE PLASMAN EN UNA GUÍA PRÁCTICA QUE PRETENDE SENSIBILIZAR Y PREVENIR

A lo largo de 2009, veinticuatro mujeres han recibido la prestación por riesgo laboral para el embarazo o la lactancia en Tierra Estella. Este dato se desprende del estudio realizado en las últimas semanas entre Laseme y Mutua Navarra, con la colaboración de 242 empresas socias de la Asociación o mutualistas. El estudio, basado en visitas y encuestas a los lugares de trabajo y cuyos resultados se plasman en una guía, pretende informar a las trabajadoras sobre la prestación.

Como resultado de la encuesta realizada en las empresas, el 29% de los trabajadores son mujeres en edad fértil, con una edad comprendida entre los 18 y los 45 años. Asimismo, como dato revelador, el 75% de las prestaciones concedidas corresponde al criterio de riesgos ergonómicos. La técnica de igualdad de Laseme, Yolanda Úriz, fue la persona encargada de realizar el trabajo de campo del cual se obtienen los resultados. "La receptividad ha sido absoluta", explicó la técnica, quien percibió, asimismo, desconocimiento en las empresas sobre cómo gestionar la prestación.

EL 75% DE LAS PRESTACIONES ES CONSECUENCIA DE RIESGOS ERGONÓMICOS

El estudio se presentó en rueda de prensa con la asistencia de la gerente de Laseme, María Eugenia Sádaba, y el coordinador para la Prevención de Riesgos Laborales del proyecto, José Ángel Ayúcar, de Mutua Navarra. María Eugenia Sádaba se refirió a la importancia de minimizar los daños para la mujer. "Hay que rechazar la idea de que la mujer embarazada es una enferma y contribuir a limitar sus riesgos, mediante la reubicación de puesto de trabajo, si es posible", dijo. Cada empresa participante en el estudio recibirá una guía y las personas interesadas pueden recoger en la sede de Laseme un ejemplar de los 600 editados. •

## Tierra Estella conmemora el Día Internacional contra la Violencia de Género

Numerosas demostraciones de condena y de solidaridad con los familiares de las víctimas por violencia de género se realizaron en la comarca de Tierra Estella el día 25 de noviembre, Día Internacional contra la Violencia de Género. En Estella, concejales, personal municipal y vecinos se reunieron frente a la fachada del ayuntamiento a las doce del mediodía, después de la celebración de un pleno de condena. A las ocho de la tarde, la calle Baja Navarra, recogió otro acto de repulsa silencioso mucho más numeroso.

## Entregados los premios del Certamen María de Maeztu

El viernes 20 de noviembre las ganadoras de la última edición del certamen literario María de Maeztu se acercaban hasta la casa de cultura Fray Diego de Estella para recoger sus premios y leerlos ante el público. Se trataba de la sevillana Natalia Macías Román, ganadora en la modalidad de lengua castellana, y María Villar Luzuriaga, en euskera. El jurado eligió unos días previos ambos trabajos entre los 96 presentados al concurso por autoras de distintos puntos del país y también del extranjero.



## Emma Ruiz pide la máxima protección del Parque de Los Llanos en el Plan General

La concejal no adscrita Emma Ruiz ofreció una rueda de prensa, junto a su compañero Patxi Lage, para explicar la propuesta que realizaron en la última comisión de seguimiento del Plan General de Estella. La propuesta, que volverá a presentar en el próximo pleno, pide añadir a la redacción del Plan General dos puntos incluidos en el Plan General vigente sobre el parque de Los Llanos. Con el objetivo de proteger el parque se pide añadir la clasificación de Zona de Interés Histórico y Tipológico. Además, se solicita que las determinaciones del Plan Especial prevalezcan sobre las establecidas en el Plan General, de tal manera que en caso de contraindicación entre ambas prevalezca del Plan Especial de Los Llanos. Asimismo, en el parque se mantendrán todos los elementos estructurales y morfológicos, trazado, tipología edificatoria y usos globales.

Emma Ruiz y Patxi Lage explicaron que el plan que se quiere aprobar permite un aprovechamiento del 75% de las parcelas dotacionales y abrirían la puerta a usos de servicios y terciarios en caso de que desapareciera el actual uso.

## Jaime Garín reclama a la alcaldesa de Estella un criterio objetivo para denunciar la violencia

Tras la concentración celebrada el 25 de noviembre, Día Internacional contra la Violencia de Género, el edil no adscrito Jaime Garín ofreció unas declaraciones en contra de la actitud de la alcaldesa Begoña Ganuza ante la denuncia de la violencia. "Para ella hay dos tiempos de violencia. La que defendemos todos los ciudadanos y la suya propia, que rechaza condenar ciertos temas como el secuestro del Alakrana o las amenazas contra el concejal de Nabai Koldo Pla. La violencia hay que condenarla venga de donde venga", apuntó.

# La construcción de la nueva Escuela Taller comenzará en 2010

LOS PRESUPUESTOS GENERALES DEL ESTADO RESERVAN UNA PARTIDA DE 2,5 MILLONES DE EUROS PARA EL EDIFICIO EN MERKATONDOA



La alcaldesa de Estella, Begoña Ganuza, estuvo acompañada en rueda de prensa por el diputado Carlos Salvador y arropada por seis de sus siete compañeros de grupo.

El grupo de UPN de Estella se mostró de enhorabuena al anunciar que Estella contará, previsiblemente para finales de 2010, con un nuevo edificio que acoja la Escuela Taller. Su construcción será posible gracias a la aprobación de una enmienda de UPN a los Presupuestos Generales del Estado, dotada con 2,5 millones de euros. La alcaldesa de Estella, Begoña Ganuza, acompañada en rueda de prensa por el diputado regionalista que presentó en Madrid la enmienda, Carlos Salvador, y arropada por la práctica totalidad de sus compañeros de Gobierno, declaró que las obras comenzarán a principios de 2010.

El primer paso para convertir la nueva Escuela Taller en una realidad pasa por modificar un proyecto ya existente, redactado en 2005. Después vendría el proceso habitual para licitar y adjudicar las obras. "Por interés general, se puede actuar cuanto antes. Así que se trata de actualizar el proyecto y comenzar a principios de año", declaró Begoña Ganuza.

La moción aprobada el miércoles día 11 en Madrid y que proporcionará los 2,5 millones al Ayuntamiento de Estella, se desglosa en dos apartados: 1,8 millones irán destinados a la construcción del edificio en

1,8 MILLONES DE EUROS PERMITIRÁN CONSTRUIR EL EDIFICIO Y OTROS 700.000 IRÁN DESTINADOS A SU EQUIPAMIENTO

un solar de casi 7.000 metros cuadrados en Merkatondoa y 700.000 euros al equipamiento. El objetivo es ejecutar todo el proyecto dentro del próximo año 2010. La construcción de una nueva Escuela Taller, que ofrece formación a jóvenes con dificultades para insertarse en el mercado laboral, representa una de las principales demandas del Ayuntamiento que este año carecía de financiación.

La concesión de 2,5 millones de euros de los Presupuestos del Estado no es la única partida de la que se beneficiará Estella. Hasta la ciudad también llegarán 500.000 euros para el polígono industrial (enmienda del PSOE) y 850.000 euros para el centro tecnológico de artes gráficas y visuales Miguel Eguía (enmienda de PSOE-PNV). •

# FERIAS DE SAN ANDRÉS FERIAK

DEL 27 DE NOVIEMBRE AL 5 DE DICIEMBRE  
AZAROAREN 27TIK ABENDUAREN SERA

ESTELLA-LIZARRA

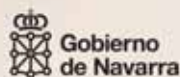


AYUNTAMIENTO  
ESTELLA-LIZARRA  
UDALA



Coladorna / Languitzaille

2012 CONTIGO  
AVANZAMOS





Entre nueve tapas de nueve establecimientos hosteleros de Estella, el jurado escogió la que representará al municipio en el Concurso Nacional de Pinchos Medievales, iniciativa de la Red de Ciudades y Villas Medievales que el próximo mes de abril se celebrará en la ciudad del Ega. La 'Bola jugosa de rabo de buey con crema de frutos de la tierra madre', propuesta del Izarra, alcanzó la máxima puntuación del jurado, reunido el jueves 19 de febrero. Cuatrocientos pinchos deberá preparar el ganador para la cita de abril, cuando se espera la llegada de numerosos visitantes a la ciudad.

En 2010 le toca a Estella. Como anfitriona, acogerá la nueva edición del concurso en el que tomarán parte restauradores de las localidades socias: Almazán, Consuegra, Coria, Hondarribia, Laguardia, Olivenza, Pedraza, Sigüenza, Sos del Rey Católico y Estella. Para contar con la representación más competitiva, la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de la ciudad del Ega organizaba este año la fase previa del concurso. Coincidiendo con la ya tradicional Semana del Pincho, se aprovechó la cita para proponer a los participantes la realización de una de sus dos creaciones con ingredientes medievales para optar al concurso.

El jurado se dio cita en la sociedad Peñaguda para determinar durante dos horas y media la mejor representación. Participaron la presidenta del Consorcio Turístico Tierra Estella, Miriam Otxotorena; la concejal de UPN María José Irigoyen; la vocal de la Asociación de Comerciantes, Maite Roig; el presidente de la Peñaguda, Jacinto Ramos, Ireche Echeverría, gerente de Cogesar; Cristina y Celia Santesteban, de bodegas Irache, y Rafael Suero, de Bebidas Lacunza, distribuidora de la cerveza Heineken.

El jurado, después de catar los pinchos uno por uno, valoró distintos criterios, en concreto, la creatividad, presentación, aspecto visual, armonía, concepto, textura, aroma y sabor. Con puntuaciones reñidas venció el Izarra (227 puntos), Aralar (224) y Astarriaga (222). El jurado aseguraba a

# El Izarra representará a Estella en el Concurso de Pinchos Medievales

'LA BOLA JUGOSA DE RABO DE BUEY' SERÁ LA APUESTA GASTRONÓMICA DE LA CIUDAD DEL EGA, ANFITRIONA DE LA CITA EN EL MES DE ABRIL



La cocinera del Izarra, Mari Carmen Comas, junto con Roberto Comas (izda.) y José Ignacio Piérola (dcha.).

su término que la valoración fue complicada, a juzgar por el apretado resultado.

## Buena aceptación

La cocinera y artífice de la creación 'Bola jugosa de rabo de buey con crema de frutos de la tierra madre' aseguraba que contaba con posibilidades por el simple hecho de

+ MÁS

## Establecimientos participantes

En la fase previa al Concurso Nacional de Tapas y Pinchos de la Red de Villas y Ciudades Medievales participaron nueve establecimientos: Aralar, Kopa's, Astarriaga, Izarra, Aljama, Richard, Amaya, Florida y Katxetas. Durante la Semana del Pinchos en Estella ofrecieron también sus especialidades el Lerma y el Pigor.

presentarse, pero que tampoco lo esperaba. "Estamos muy contentos porque ser elegido nuestro pincho entre nueve le da más valor, al ser un concurso competitivo. También nos satisface que la gente que ha probado la bola en el bar nos haya dicho que le ha parecido exquisita. Es importante que guste a nuestros clientes", declaró Mari Carmen Comas Zudaire, del Bar-Restaurante Izarra.

Mari Carmen Comas explicó que la Bola está basada en un guiso tradicional de rabo de buey "que tiene mucha aceptación en Estella" con una crema como acompañante elaborada con setas y champiñones. "La representación de Estella conlleva mucha responsabilidad. Sabemos que va a suponer mucho trabajo pero lo haremos con toda la ilusión", expresó antes de agradecer la labor del jurado y el apoyo de toda su clientela. En abril, previsiblemente el último fin de semana, pero sin concretarse todavía la fecha, será la prueba de fuego. •



## Café-Bar ASTARRIAGA

Restaurante - Asador

"una ventana a la Plaza de los Fueros"

Pza. de los Fueros, 12 • T. 948 55 08 02 • ESTELLA (Navarra)





# El ITG medirá las emisiones de Gases de Efecto Invernadero en la comarca

LA REALIZACIÓN DE UN ESTUDIO SOBRE AGROSISTEMAS COMARCALES SOSTENIBLES ES LA PRINCIPAL MEDIDA DE LA SEGUNDA FASE DEL PROYECTO EURENERS, COORDINADA DESDE TEDER

**E**l ITG-Ganadero medirá las emisiones de Gases de Efecto Invernadero en las explotaciones agrarias de Tierra Estella. Es la principal medida que el instituto realizará en el marco de la segunda fase del proyecto transnacional 'Eureners' (Europa y Energía) que coordina la asociación de desarrollo rural Teder y que cuenta con fondos del Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino. El objetivo del estudio es caracterizar las explotaciones y los sistemas agrarios comarcales desde el punto de vista de la sostenibilidad económica, social y, sobre todo, medioambiental.

En la presentación del proyecto, realizada en el Palacio de Luquin de Estella, se reunieron la directora de Teder, Irache Roa; el presidente, Fidel Muguerza; la presidenta del Parlamento de Navarra, Elena Torres; la alcaldesa de Estella, Begoña Ganuza, la subdirectora general adjunta de la Subdirección General de Igualdad y Modernización del Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino, Isabel Aguilar; el gerente de la asociación de Desarrollo Rural Sierra de Cazorla, y el técnico del ITG-Ganadero Fermín Maeztu.

Maeztu realizó la ponencia relacionada con el estudio de medición de GEI y se refirió a las tres acciones principales: la caracterización de sistemas de explotación, la cuantificación por modelos en la comarca y el cálculo de los indicadores económico, social y, sobre todo, sostenible. El resultado de estas mediciones permitirá plantear propuestas de mejora sostenible en Tierra Estella.



Momento de la presentación de Eureners 2.

Además de esta acción, el proyecto Eureners 2 –en el que también participan la asociación Sierra de Cazorla, Tierras de Libertad, Integral-Asociación para el Desarrollo Rural y Associació Leader Ripollés Ges Bisaura, de diferentes regiones del país- incluye la realización de una página web y el uso de redes sociales como canales de difusión. Igualmente, la sensibilización sobre sostenibilidad tendrá gran importancia y, por ello, se trabajará con escolares, se realizará una exposición itinerante, se editará un DVD y se prepararán juegos interactivos dirigidos al público más joven. El proyecto cuenta con una financiación de 375.000 euros para 2009 y 2010. •

**BAR  
ESTACIÓN  
ESTELLA - LIZARRA**

como siempre,  
tu punto de encuentro

pza. de la coronación, 1  
31200 estella - lizarra  
t. 948 554 316



## ENCUESTA FOTOGRAFICA I

# ¿Se va el puente de diciembre de vacaciones?

Hasta seis días suma el puente de diciembre, llamado también Foral, de la Constitución o de la Inmaculada. A estas tres jornadas festivas se añade un fin de semana que, con otros dos días laborales, permiten a muchas personas realizar una escapada otoñal o, simplemente, disfrutar con calma de los días pre-navideños en Tie-

rra Estella. De las seis personas preguntadas en la encuesta de este número, tan sólo una tiene pensado hacer un viaje. El resto, la mayoría por razones de trabajo o porque prefieren disfrutar de la vida de Estella, se quedarán en casa los primeros días del último mes del año.



**Edurne Flores Martínez**  
23 años. Estella  
En paro



"Sí, nos vamos a Marruecos. Es el primer año que salimos en estas fechas pero es un buen momento. Si tienes días de fiesta, los puedes aprovechar".



**Iranzu Elcano Urra**  
31 años. Estella  
Comerciante



"Me quedo. No tengo puente porque hay que trabajar. Siempre viene bien coger unos días pero esta época no es la mejor por el negocio. También se acerca hasta Estella gente de fuera y es buen momento para el comercio".

**Los zapatos MBT se preocupan de tu columna vertebral. Otros se preocupan sólo de tu look. Tú eliges. Hola al mundo MBT.**



MBT reduce significativamente el impacto sobre las articulaciones de caderas, rodillas y espalda.



**The anti-shoe.**

[www.theantishoe.es](http://www.theantishoe.es)

MBT LOGROÑO: Gran Vía Juan Carlos I, 26B. 26002 Logroño. T. 941 206 227  
HENARTURAL: C/ Monasterio de Aberin, 1. 31011 Pamplona. T. 948 277 784



**Ricardo Ripa Ortigosa**  
24 años  
Operario

“No pienso salir fuera. No es por dinero ni por falta de tiempo, simplemente que no hemos hecho ningún plan los amigos”.



**Maialen Nieto Zudaire**  
61 años. Estella  
Ama de casa

“No me voy, como Estella no hay nada. Voy a aprovechar estos días para estar con mis amigas y con mi marido, la pena no es poder compartirlos también con mi hijo”.



**Raúl Urriza de Miguel**  
52 años. Estella  
Administrativo

“En principio no salgo fuera. Los puentes soy buenos pero siempre hay gente que tiene que cubrir el puesto. Tampoco me importa mucho porque, en estas fechas, Estella tiene mucha actividad y viene gente de fuera”.



**Ángel Apesteguía Arraiza**  
59 años. Cirauqui  
Agente de seguros

“No pienso salir. Soy autónomo y no tengo fiestas más que los días festivos. Además ando muy liado. Así que aprovecharé para dar paseos por el campo y venir a Estella por las tardes”.

# marfil

lavandería - tintorería

Pº Inmaculada, 43 - 31200 Estella - T. 948 555 857

## PROMOCIÓN ESPECIAL

diciembre, enero y febrero

### 2ª PRENDA a MITAD de precio

(válido cualquier tipo de prenda excepto prendas especiales)

*con la misma calidad y servicio de siempre*



18

AMADOU,  
RECUPERADO,  
VUELVE  
A MAURITANIA



20

PRIMER  
PLANO.  
JAVIER CAAMAÑO



24

PUEBLO A  
PUEBLO.  
MAÑERU



Pablo Nogales posa junto a una de sus creaciones en la misma carretera de Mués. A sus espaldas, la torre de la iglesia.

16

## El arte se vuelve piedra en Mués

EL VECINO PABLO NOGALES LÓPEZ HA TALLADO EN LOS DOS ÚLTIMOS AÑOS MÁS DE CIENTO ESCULTURAS QUE DECORAN RINCONES DEL PUEBLO, FACHADAS Y JARDINES PARTICULARES EN LA LOCALIDAD DEL VALLE DE LA BERRUEZA

La creación prolífica del vecino Pablo Nogales López ha dejado huella en la localidad de Mués. Prácticamente a cada paso, las calles de la localidad descubren las esculturas en piedra que permiten al artista desarrollar su creatividad. Incrustadas en las fachadas de las casas, en espacios verdes, junto a las puertas de entrada o en jardines particulares, se muestran caras tribales, gnomos, brujas o escudos heráldicos que aportan a los rincones una estética peculiar.

La fantasía y las imágenes angulosas relacionadas con tribus lejanas es la temática elegida por Pablo Nogales para dar rienda suelta a su creación. Muchas son las horas que invierte en un taller a las afueras del pueblo, donde trabaja la talla en madera, pero sobre todo la piedra. En sintonía con el entorno que le rodea, e inspirado por las curiosas rocas en la garganta del Congosto, el artista da



Pieza que da nombre en la fachada a la casa del autor.



El vecino, junto a otra de sus obras.



Detalle del pueblo.

forma a sus ideas. “Me llama mucho la atención las imágenes humanas, y es lo que más trabajo. Las formas me las sugiere la propia piedra, que es la que habla. Marco el ojo de la figura y después tallo, con cuidado para que no se rompa la piedra, todo lo demás”, asegura el vecino autodidacta.

Los libros de fantasía y las representaciones tribales inspiran sus piezas. “Ideas tengo muchas, pero conseguir material es lo más complicado. Suelo ir al monte y cojo la piedra autóctona de aquí, sobre todo roja, que tiene una dureza adecuada para poder trabajar”, asegura. “Made in Mués”, no solo la creación, también la materia prima lleva el sello del lugar.

### Peticiones vecinales

Pablo Nogales, ‘Pablito’, como se le conoce en el pueblo, practica su afición desde hace casi tres años. Su trabajo le brinda bastante tiempo libre para poder entretenerse. Precisamente por entretenimiento y también por las peticiones que le hacían los vecinos del pueblo, se introdujo en un mundo del que ya no puede escapar. “Hago un montón de esculturas, cuanto

acabo una empiezo con otra. Todas son distintas, porque dos piedras nunca son iguales”, añade.

Primero una vecina, luego otra, y así sucesivamente, gracias a las peticiones Nogales fue adquiriendo práctica para abordar esculturas cada vez más grandes. Escudos y figuras decoran el pueblo, pero la presencia se extiende a otros puntos. “Cuando empecé con esto tenía el convencimiento de hacerlo sólo por y para el pueblo, pero la gente de fuera ahora me pide cosas y, aunque no es mi filosofía, suelo hacer encargos”.

Sin ir más lejos, la escultura de un pere-

grino frente al albergue de Los Arcos es de ‘Pablito’, al igual que la representación del Brujo de Bargota que decorará en breve la plaza de la localidad y que es, sin lugar a dudas, la de mayor dimensiones que ha realizado. “Una mujer de San Vicente de Arana, en Álava, tiene hasta cuarenta obras mías en su jardín. Pasó un día por Mués, le gustó lo que vio en las calles y empezó a encargarme”, apunta.

Aunque Mués puede ser para Pablo Nogales su propio museo al aire libre, explica que una de las ideas que tiene en mente es preparar una muestra con todas sus piezas en un espacio abierto. •

+ MÁS

## Las rocas del Congosto

El material que utiliza Pablo Nogales para realizar sus esculturas lo recoge en los alrededores del pueblo. Se trata de la piedra del lugar, rojiza. Muchas de las creaciones del vecino de Mués recuerdan a las formaciones naturales visibles desde el pueblo. No en vano, son elemento de inspiración para él.



17

# V

abenduak 5 diciembre  
Polideportivo Municipal  
Tierra Estella / Lizarrerria  
Udal Kirolegia

## Feria del Vino Ecológico Ardo Ekologikoaren Azoka

Degustación de vinos ecológicos, pinchos ecológicos,  
quesos Idiazabal y muchas más actividades relacionadas  
con el mundo del vino y de la gastronomía.

### Programa Egitaraua

- 11:00 Apertura de puertas
- 11:15 Comienzo de la primera sesión de Curso de Cata
- 12:00 Segunda sesión de Curso de Cata
- 12:45 Tercera sesión de Curso de Cata
- 13:15 Catu-maridaje vino ecológico-queso Idiazabal
- Las invitaciones se entregarán por orden de llegada hasta completar el aforo (máximo 2 por persona).
- 14:00 Recuento de votaciones populares
- 14:15 Entrega del Premio Popular, Barrica 2009

Actividades infantiles y para adultos.

**A**madou llegaba a Estella el 26 de abril de 2008. Exactamente diecinueve meses después, el 26 de noviembre, el niño de siete años de origen mauritano regresaba a su casa, en Thialgou. Además de una notable mejoría de salud después de tratar sus problemas en los pies, Amadou vuelve junto a sus padres y su hermano pequeño con el recuerdo imborrable de una segunda familia –el matrimonio formado por Boni Ros y Marta Ferrer– que le ha dado todo su cariño. En su maleta porta también la riqueza de nuevos amigos, el perfecto manejo del castellano, la escritura, la lectura y la suma y la resta con llevadas.

**"LE DAS UNA GOTTA DE CARIÑO Y TE LO DEVUELVE A POZALES" (BONI ROS)**

El trabajo de la ONG Tierra de Hombres ha permitido agrandar su sonrisa, ahora desdentada tras la visita del Ratoncito Pérez. Pero mágica fue sobre todo la oportunidad de ser atendido en Pamplona gracias al programa sanitario dedicado a la infancia de la organización solidaria. El doctor Julio de Pablos, de la clínica San Juan de Dios, trató su dolencia de "pies zambos y equinos". Con paciencia, y tras largos periodos en silla de ruedas, muletas y finalmente con unas botas ortopédicas, el niño puede andar.

Boni Ros explica que sólo fue necesaria una operación para darle juego al tobillo, pero que el secreto de la mejoría de Amadou consistió en potenciar la elasticidad de los músculos de las piernas. "Llegó con unas complicaciones muy grandes y, aunque hubiera sido ideal una recuperación al cien por cien, se ha conseguido todo lo que se ha podido", explica. Las botas ortopédicas que, como sistema de corrección, lleva ahora deben ser cambiadas conforme el niño crezca. "De momento, lleva otras de repuesto, pero no sabemos qué pasará después", explicaba.

Durante su estancia en Estella, Amadou se ha convertido en un vecino simpático, cuya expresividad y afecto despertaba el cariño en la gente. Sus padres estellicas le van a echar mucho de menos. "Tenemos asumida la separación desde el primer momento, porque la ONG deja muy claro que son niños con una familia y no existe ninguna posibilidad de

# Amadou vuelve a casa recuperado

DIECINUEVE MESES DESPUÉS DE SU LLEGADA A ESTELLA, EL NIÑO MAURITANO REGRESA A SU PAÍS CON UNA MEJOR CALIDAD DE VIDA Y UNA EXPERIENCIA DIFÍCIL DE OLVIDAR



Boni Ros y Marta Ferrer junto con Amadou unos días antes de que el niño volviera a su país.

**+ MÁS**

## Tierra de Hombres

La ONG Tierra de Hombres tiene como objetivo promover el desarrollo de la infancia defendiendo todos los derechos sin discriminación de orden político, ra-

cial, confesional y de sexo. Dentro de sus programas destaca el de Atenciones Médicas Especializadas (AME), mediante el cual se ha podido tratar a Amadou.

Las personas interesadas en obtener más información o que deseen colaborar con el colectivo pueden llamar al número de teléfono 629 159 713.

adopción, pero es un momento muy duro. Le das una gota de cariño y te lo devuelve a pozales", expresaba Boni Ros dos jornadas antes de la partida.

Thialgou, donde Amadou vive junto a su padre, su madre, su hermano pequeño, y sus tíos y primos, se ubica unos cuatrocientos kilómetros al este de la capital de Maurita-

nia, próximo al río Senegal. Boni Ros asegura que de alguna manera mantendrá el contacto, a través de la ONG. A pesar de que tenía que separarse de sus padres de acogida, Amadou se mostraba antes de partir muy ilusionado por ver a sus padres y a su hermano. En estos momentos, se encuentra ya en su casa. •

# ESTELLA LIZARRA



Cada  
**Sábado**  
una  
ilusión

Eguberriak Lizarran, Larunbatero ilusio bat

ALBERTO GÓMEZ DE SEGURA  
ARMERÍA GARAGARZA  
AUTOSERVICIO ITZULI  
AZUL  
BAR FLORIDA  
BAR RESTAURANTE ASTARRIAGA  
BAR RESTAURANTE IZARRA  
BAR RESTAURANTE RICHARD  
BIS-TT  
CAFÉS LESAGA  
CALZADOS ARRARÁS  
CALZADOS TOSCANA  
CALZADOS TRIPTON  
CARNICERÍA CHARCUTERÍA MUGUERZA  
CARNICERÍA EDUARDO MUGUERZA  
CARNICERÍA HNOS. AGUINAGA PERAL  
CARNICERÍA HNOS. SAN MARTÍN  
CARNICERÍA JAVIER  
CARNICERÍA Y CONGELADOS  
MUGUERZA  
CENOR RAMON ANDUEZA  
CIPRI-HIEDRA  
CLASS  
COLCHONERÍA JORDANA HOGAR  
COMERCIAL FERRETERA ESTELLESA  
COSMIK  
DECOR  
DEPORTES GARIN  
DEPORTES URO  
DROGUERÍA PERFUMERÍA ALBIZU  
EGA INFORMÁTICA  
ELCANO  
ELECTRO PAX  
FERRETERÍA ERRAZQUIN  
FOTO LIZARRA  
FRESNO  
FRUTERÍA LEIRE

FRUTERÍA ROMERO  
ILARGI  
IMPRENTA JORDANA  
INFANTIL  
ISABEL ARBELOA ZAPATOS Y MODA  
J.FASHION  
JOYERÍA MARIAN ZABALA  
JOYERÍA RELOJERÍA RICARDO ROS  
JOYERÍA RELOJERÍA RIEZU  
LIBRERÍA PAPELERÍA INO  
LIBRERÍA IMPRENTA ZUNZARREN  
LOOK  
MANSOA  
MERCERÍA CARMEN  
MERCERÍA MERCHE  
MIKEO DECORACIÓN Y REGALO  
MURAL  
ÓPTICA LIZARRA  
ÓPTICA SAN ANDRÉS  
ORANGE  
PANADERÍA LÓPEZ  
PAPELUCHE  
PERFUMERÍA IRUJO  
PÉRGOLA  
PÉTALOS  
PINTURAS DEL NORTE  
PIOLÍN  
ROA LUZ  
SELECCIONES  
SUMINISTROS URBASA  
TADÉO ILUMINACIÓN Y REGALO  
TODO CALZADO  
TUCAN  
URKO MUSICAL  
VIDEO EGA  
ZUMAQUE



2012 CONTIGO  
AVANZAMOS



Gobierno  
de Navarra



C/ García El Restaurador, 10 -2º D  
T. y Fax: 948 55 44 22  
31200 ESTELLA  
cm@callemayores

En Calle Mayor encontrará todas las herramientas necesarias para crear su propia **imagen de empresa** y difundirla al exterior.



Creación y desarrollo de **imagen corporativa**, diseño de **logotipos**, **folletos** y **catálogos**, publicidad, diseño y maquetación de **publicaciones**, desarrollo de campañas de comunicación y webs; **todo**, para que el contacto con el mundo exterior de la empresa resulte un **éxito**.



## “Entre Industria y Cultura me quedo con las dos”

EL CATEDRÁTICO, ASESOR DE LA SEME Y PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO, CERRABA ESTE AÑO, A SUS 70 AÑOS, SU ETAPA PROFESIONAL

20

**S**etenta años, ocho meses y ocho días. A esta edad, exactamente, se jubilaba en junio el estellés Javier Caamaño Eraso, catedrático de Proyectos de Ingeniería Industrial de la Universidad del País Vasco. De lo que no le priva su retiro es de la presidencia de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella, a la que ha dedicado buena parte de su tiempo libre, y de su colaboración como asesor de la Asociación de Empresas de la Merindad de Estella, de la cual fue impulsor. Caamaño tiene muy claro que la jubilación nada tiene que ver con la inactividad y se seguirá entregando en cuerpo y alma, ahora con más tiempo, a las cosas que le hacen feliz y le hacen crecer todavía más como persona.

**¿Qué tal le ha sentado la jubilación?**

*Lo vivo como una etapa más de la vida que no tiene que estar ligada a la inactividad. Es momento para dedicarme a lo que yo quiera, para hacer cosas que antes no he podido por falta de tiempo, como caminar o estar en contac-*

*to con la naturaleza. Me pasa como a Unamuno. Decía que era incapaz de vivir a más de quince minutos andando del campo abierto. Yo también necesito tener la naturaleza muy cerca. Sé lo que es vivir en una gran ciudad y agradezco estar en Estella.*

**¿Echa de menos algo en su carrera profesional?**

*Quizá haber sido más eficaz en algunas situaciones, pero por lo demás he tenido una vida profesional bastante variada. He montado una planta de cemento, dirigido una empresa, he asesorado durante veinte años a empresas, he sido director general y he trabajado en la universidad. No me he aburrido en absoluto.*

**¿Con qué se queda?**

*Me gustó mucho mi etapa de consultor. Aunque fue muy intensa, me obligaba a estar continuamente al día. Esto también ocurre en la Universidad, donde tienes que actualizar continuamente tus conocimientos. En la empresa y la universidad suceden dos cosas distintas. Mientras que las empresas tienden a guardar la informa-*

“TIERRA ESTELLA DEBE APOSTAR POR SECTORES CON UNA COMPONENTE TECNOLÓGICA IMPORTANTE”

“EL CAMINO NO ES SÓLO EL CAMINO DE SANTIAGO, NI DE EUROPA; ES UN CAMINO UNIVERSAL”

ción para sí, en la universidad los conocimientos se comparten, y me parece que esta segunda es la filosofía adecuada. No hay que ser egoísta, la información hay que compartirla, hay que aportar a los demás.

Laseme, de la cual es miembro del consejo asesor, le permite seguir ligado a su profesión.

La asociación ha sufrido un desarrollo muy bueno, con gente muy buena. Yo continúo colaborando con ellos, en muchos trabajos y proyectos, como por ejemplo la Estrategia Territorial de Navarra.

¿Qué tal se encuentra de salud el sector industrial de Tierra Estella?

Tierra Estella tiene como ventaja la dispersión de sectores económicos. El sector monocolor, como el que vive Navarra en torno a la automoción es delicado porque, si estornuda, todos nos cogemos una pulmonía. Volviendo a Tierra Estella, necesita un impulso empresarial mucho más fuerte. Nuestro reto tiene que ser crear más empresas, no esperar a que vengan de fuera. Por eso, los centros tecnológicos pueden dar oportunidades de negocio. Tampoco hay que olvidar que en Estella perdura la mentalidad comercial y banquera, herencia de los judíos.

¿Cuáles son los sectores del futuro, dónde están las oportunidades?

Son muchos los sectores; por ejemplo, las telecomunicaciones, las energías renovables o el medio ambiente, todo lo que tenga que ver con la creación de tecnología. Nosotros ya no somos un país atractivo por mano de obra barata, ahora debemos apostar por sectores con una componente tecnológica importante.

¿La crisis representa oportunidad o amenaza a la hora de crear un negocio?



## LOS MUCHOS CAMINOS DE SANTIAGO

Como no podía ser de otra manera, el presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella, Javier Caamaño, predica con el ejemplo. A lo largo de los años vinculado al colectivo, él y un grupo de socios y amigos han recorrido a pie y por etapas el Camino Francés, parte del Camino Aragonés y el del Ebro. La próxima Semana Santa tienen previsto terminar el Camino del Norte. "Después seguiremos, ya veremos cómo, quizá repitiendo el Camino Francés", explica.

Cada emprendedor sabe cuando es su momento para iniciar su proyecto. En momentos de crisis las dificultades son mayores pero tampoco hay que confiarse en los buenos momentos, no hay que pensar que una situación global favorable brinda un éxito garantizado. En los momentos buenos también hay mucho "chiringuito". Las empresas se han de crear con visión de futuro. Si se ponen las miras a corto plazo, más tarde o más temprano se pierde, como ha pasado con el ladrillo.

¿Qué le llena más: la cultura o la industria?

No elijo, me quedo con las dos. Las personas de números tenemos generalmente pendiente las letras, con lo cual mi dedicación a la cultura me aporta el complemento idóneo. Acudir a las ocho de la tarde a una conferencia puede dar pereza, pero a mí nunca me ha penado.

En unos tiempos tan competitivos como los que vivimos ahora, ¿la cultura queda en un segundo plano?

Totalmente de acuerdo. Vivimos unos tiempos con una clara influencia de la televisión, que como medio cultural tiene un valor ínfimo. Se apuesta por el entretenimiento buscando el negocio a través de la audiencia y se llega incluso a la alineación. Por eso, es muy importante la labor de colectivos culturales como el nuestro que ofrecen una alternativa. Aunque a veces se nos califique de elitistas. Lo que está claro es que nosotros hacemos nuestra particular aportación y no vamos a organizar conciertos de rock, hay otros colectivos para esas cosas.

¿Cómo ha ido esta última campaña de peregrinaje?

El peregrinaje no para, cada año va a más, y el 2010 es Año Santo Xacobeo por lo que se espera todavía mayor número de gente. En Estella estamos muy bien dotados para atender al peregrino.

¿Cuál es, en su opinión, el secreto que mantiene tan vivo el Camino de Santiago?

El boca a boca y algunos escritores, que también han ayudado mucho. Por supuesto también la experiencia en sus diferentes vertientes: espiritual, personal, humana, turística o la que sea. De hecho el Camino no es sólo Camino de Santiago, ni de Europa, es un Camino universal. •



**merca HOGAR**

C/ Mayor, 58 • 31200 ESTELLA  
Tel. 948 550 683

Estamos preparando  
*la Navidad*

*merca HOGAR*

**Pronto encontrarás gran variedad de artículos navideños, regalos, juguetes y complementos.**

**Ven y lo verás**

ES CÓMODO, ES PRÁCTICO, ES ECONÓMICO, ES... *merca HOGAR* MUY CERCA DE TI



**IRIPIA**  
RESTAURANTE

Menú del día  
Menú fin de semana  
Carta  
Platos combinados  
Bocadillos

Carretera Vitoria S/N - 31281 ANCÍN  
T. 948 534 153

## Lizarra Ikastola recibe el Sello de Excelencia Europea 55+ Oro y el Premio Navarro de la Excelencia Profesional

El director de la ikastola Lizarra, Josu Repáraz, recogió en el Baluarte, en representación de todas las personas que integra el centro educativo, los dos máximos galardones que conceden el Gobierno de Navarra y la Fundación Navarra para la Calidad a las empresas que han destacado por su excelencia empresarial. Se trata del Sello de Excelencia Europea 55+ (Oro) y el Premio Navarro a la Excelencia Empresarial. El colegio estellés fue la única empresa en obtener estos máximos galardones. Repáraz apuntó durante su discurso que la tarea del centro continúa abierta a la innovación para conseguir su objetivo. "Una sociedad mejor educada para que los alumnos y alumnas aprendan a conjugar verbos como 'respetar, a las personas y al medio; colaborar, haciendo del auzolán una necesidad compartida, y amar, a las personas, a la tierra y a las lenguas que las singularizan".



22

## IZARRA bar - restaurante

**Bocatas**  
pan recién hecho



Menú del día  
Platos combinados

948 55 06 78 / 948 55 00 24

C/ Calderería, 20 • ESTELLA-LIZARRA

# Un ciclo dedicado a Francisco Beruete en el décimo aniversario de su muerte

LA ASOCIACIÓN AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE ESTELLA ORGANIZÓ LA OCTAVA EDICIÓN DE SUS JORNADAS SOBRE PATRIMONIO



El ponente Manuel Martín Bueno pronunció su conferencia sobre 'Guerra y patrimonio'.

Cuando se cumplen diez años de la muerte de Francisco Beruete, cofundador de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago, el colectivo le dedicó con mayor motivo las VIII Jornadas sobre Patrimonio Cultural. El ciclo se celebró los días 18, 19 y 20 de noviembre en el museo Gustavo de Maeztu con la asistencia de un nutrido público a las tres conferencias pronunciadas por ponentes de renombre.

Abría las jornadas María Luisa Cancela, directora de la cátedra de Historia de la Universidad de Zaragoza. Su ponencia versaba sobre 'La protección del patrimonio histórico español en momentos de conflicto'. El jueves 19 le llegaba el turno a Manuel Martín

Bueno, licenciado en Historia y catedrático también de la Universidad de Zaragoza. Esta segunda conferencia abordó el tema 'Guerra y patrimonio'. Para finalizar las jornadas, la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella invitó a María Jesús Peréx Agorreta, quien habló sobre el 'Ejemplo de Patrimonio en peligro: Numancia'. Peréx es licenciada en Geografía e Historia.

El presidente del colectivo, Javier Caamaño Eraso, y el miembro de la junta directiva Jacinto Morán Peláez apuntaron en la rueda de prensa previa a las jornadas que el ciclo cuenta cada año con mayor aceptación. Como en ediciones anteriores, todas las conferencias tuvieron lugar a las ocho de la tarde en una de las salas del museo Gustavo de Maeztu, de Estella. •

**N-111**

**TALLER  
DE  
MOTOS**

Merkatondo, 25-A trasera  
(detrás automóviles Manolo)  
ESTELLA - LIZARRA

---

Tel./Fax: 948 555 968  
M: 630 959 530

**AMIFE**

**AMIFE**

Asociación de Discapitados  
Físicos de Tierra Estella

[www.amife.es](http://www.amife.es)

**OBJETIVOS:**

- Promover los derechos de los discapitados físicos.
- Impulsar la eliminación de barreras arquitectónicas.
- Sensibilizar a los ciudadanos sobre la discapacidad.
- Facilitar la integración social de las personas con discapacidad física.

María de Maeztu, 6 bajo - 31200 ESTELLA  
Tel.: 948 556 685 Fax: 948 552 497 - e-mail: info@amife.es



## Gráficas Astarriaga



Impresión Off-set

Trabajador de artes gráficas, Blas Astarriaga decidió en 1996 dar el paso a montar su propia empresa de impresión. De la mano de su esposa, Mercedes Irigoyen, Gráficas Astarriaga ofrece todo lo relacionado con la impresión off-set: papelería, revistas, folletos, catálogos, pequeños libros, calendarios, etc.

**El detalle:** trabajos muy cuidados y atención personalizada. •

FUNDADO EN 1996

## DIRECCIÓN:

Plaza Zugarrondo, 2. 31178 Abárzuza

## CONTACTO:

Tel.: 948 520 138 e-mail: graficasastarriaga@hotmail.com

## Óptica Lizarra



Centro óptico y auditivo

Los orígenes de esta óptica se remontan a 1956, cuando recibía el nombre de Óptica Azpilicueta. Dos generaciones después, Raúl Azpilicueta toma las riendas del negocio trasladándolo al Paseo de la Inmaculada. En él, ofrecen revisiones completas de visión y audición, control de la tensión ocular, terapia visual, adaptaciones de lentes de contacto, tapones para baño, etc. Este centro cuenta con el certificado de Calidad AENOR.

**El detalle:** a disposición de sus clientes prueba gratuita de audífonos. •

FUNDADO EN 2000

## DIRECCIÓN:

Paseo de la Inmaculada, 53. 31200 Estella (Navarra).

## CONTACTO:

Tel.: Tel. 948558211 Web: www.opticalizarra.com e-mail: info@opticalizarra.com

## Comercio, hostelería y empresas de Tierra Estella

Continuamos en este nuevo número de Calle Mayor con la sección que nos acerca un poco más al comercio, hostelería y empresas de Tierra Estella. Gracias a muchos de ellos, es posible la realización de esta revista en la que encontrará una referencia de los mejores establecimientos de la zona. En esta ocasión, presentamos a Gráficas Astarriaga y Óptica Lizarra.

Como podrán observar se trata de un apartado específico destinado a conocer y, sobre todo, poner cara a todas las personas que se encuentran detrás de cada uno. Además de ofrecer información específica de estos establecimientos, conocerá detalles característicos o anecdóticos de ellos, así como el año de su fundación.

Seguro que a través de esta nueva sección conocerá mejor el comercio, la hostelería y el tejido empresarial de la zona.



Mañeru ha visto intensificada su vida con el trazado de la Autovía del Camino.

# MAÑERU.

## Un pueblo en crecimiento

EN LOS DOS ÚLTIMOS AÑOS, LA LOCALIDAD DEL NOROESTE DE TIERRA ESTELLA HA AUMENTADO SU POBLACIÓN EN 38 HABITANTES

24

**A**l noroeste de la Merindad de Estella se sitúa el municipio de Mañeru, con categoría histórica de villa. El núcleo urbano, punto del Camino de Santiago, destaca por una importante presencia de edificios blasonados, algunos bien conservados y de gran belleza. En la actualidad, la localidad frontera de Tierra Estella y dependiente de la Mancomunidad de Valdizarbe, cuenta con 416 habitantes, treinta y ocho vecinos más que hace dos años. El incremento poblacional es consecuencia, con toda probabilidad, de la mejora de comunicaciones con Estella y Pamplona gracias a la construcción de la A-12.

En 2007, Mañeru contaba en su censo con 278 habitantes, número que comenzó a crecer paulatinamente hasta alcanzar los 416 actuales. La existencia de treinta niños en edad escolar, el mantenimiento de la escuela del pueblo (aunque 26 niños se trasladen al colegio en Puente la Reina), la construcción



Nuria Irisarri Arbeloa, alcaldesa de Mañeru.

de nuevas promociones de viviendas, la existencia de numerosos colectivos vecinales y de dieciséis cuadrillas de todas las edades son, por sí mismos, símbolos de fortaleza. Las fortalezas y las oportunidades se han visto intensificadas en Mañeru con el trazado de la Autovía del Camino.

Mañeru destaca no sólo por las buenas comunicaciones, también por su situación a

### ASÍ ES MAÑERU

**CATEGORÍA HISTÓRICA.** Villa  
**CATEGORÍA ADMINISTRATIVA.** Municipio

**PARTIDO JUDICIAL.** Estella  
**MERINDAD.** Estella

**COMARCA.** Val de Mañeru

**POBLACIÓN.** En 1986, 362 habitantes de hecho, 403 de derecho. En la actualidad, 416.

**SUPERFICIE.** 12.6 km<sup>2</sup>

**ALTITUD NÚCLEO DE VIVIENDAS.** 456 m

**DISTANCIAS.** 28 km a Pamplona, 18 a Estella


**COMUNICACIONES.** Situado en la carretera general N-111, Pamplona-Logroño

**GEOGRAFÍA.** Limita al N con Guirguillano, al E con Artazu y Puente la Reina, al S con Medigorria y O con Cirauqui.

28 kilómetros de Pamplona, 18 de Estella y tres de Puente la Reina. Hasta la capital de Valdizarbe o hasta Estella se desplazan a menudo los mañerucos -gentilicio de sus vecinos- para acceder a determinados servicios. Si bien, si de algo puede jactarse la localidad de más de 400 habitantes es del amplio rango de servicios que ofrece: tres tiendas de alimentación, carnicería, estanco, farmacia, bar-sociedad del pueblo, colegio, centro de salud y peluquería, entre otros.

Mañeru también cuenta con polideportivo y piscinas en verano, frontón, biblioteca y centro juvenil. Asimismo, se asientan en su término dos empresas de aluminio, dos de carpintería metálica, una empresa de bebidas, una bodega cooperativa, un taller y venta de tractores y una empresa yesera.

La alcaldesa de la localidad, Nuria Irisarri Arbeloa, y la concejal Margarita Viguria Sosa explican que Mañeru ofrece buena calidad de vida a sus vecinos. Más o menos con las necesidades cubiertas, puntualizan las responsables municipales que varias han sido las actuaciones realizadas en la presente legislatura.

Además de inaugurar el local juvenil realizado por sus antecesores políticos, se ha cambiado el alumbrado público, a cargo del Plan Trienal. "Era una de las grandes necesidades. En un pueblo es muy importante la iluminación. También estamos limpiando la regata y revegetando el lugar, a cargo de 



La localidad ha cambiado el alumbrado, a cargo del Plan Trienal.



Detalle de un blasón de una de las casas del municipio.



Mañeru ofrece una buena calidad de vida a sus habitantes.



198.000 €

32.944.428 Pts.

**VILLATUERTA**

4 viviendas de 108 m<sup>2</sup> útiles con jardín de más de 100 m<sup>2</sup>



**AYEGUI**

**3 UNIFAMILIARES**

en la plaza de los Fueros

4 dormitorios, 2 baños, amplio jardín, salón y cocina, garaje para 2 coches

Promociones  
**ZULATIA**

C/ Carlos VII, 22 bajo - ESTELLA - T./Fax: 948 546 903 - M. 606 94 47 20



Imagen de la localidad con el trazado de la autovía al fondo.



Vista de la ermita de Santa Bárbara, de estilo rural.



Panorámica de una calle del municipio.

los fondos estatales, y el pasado mes de junio inauguramos las obras de mejora de las piscinas”, explica la primer edil.

Pendiente queda el arreglo de la calle más larga del pueblo, la calle Mayor, en lo que se refiere a la canalización y pavimentación. “Lo solicitamos al Plan Trienal, nos lo denegaron, y estamos esperando a ver si nos lo conceden ahora por vía de urgencia”, añade Nuria Irisarri. El Ayuntamiento está también en trámites para solicitar su entrada en la Zona Mixta, aunque ha sido denegado.

En Mañeru conviven diferentes colectivos que contribuyen a dar vida a la localidad. Se trata de la asociación juvenil, la asociación de mujeres AMUMA, la de jubilados Santa Bárbara, el grupo de auroros, el de teatro y la txaranga Malakate. Éste último es sin lugar a dudas el colectivo más conocido. Se encargan de animar las fiestas propias y las

## MAÑERU CUENTA ENTRE SUS HABITANTES CON DIECISÉIS CUADRILLAS DE DIFERENTES EDADES; CADA UNA CON SU PROPIO LOCAL DE REUNIÓN

de otras localidades. En Mañeru actúan por Santa Cecilia, en la hoguera del 7 de diciembre, en el Olentzero y por Reyes.

Las actividades, así como su organización, encuentran fácilmente con seguidores. “Es muy positivo en el pueblo que siempre que se necesita ayuda para hacer algo la gente no lo duda”, explica la edil Margarita Viguria. En cuanto a la participación todavía es más fácil. No en vano suman hasta dieciséis las cuadrillas de Mañeru de todas las edades. “Cada cuadrilla cuenta con su propio local para hacer cenas. La sociedad también está para esto, pero por espacio cada cuadrilla suele cenar por su cuenta. En este pueblo tenemos mucha tradición de juntarnos”, añade.

La tranquilidad distingue la vida en un pueblo como Mañeru. “Aquí se vive bien. Los inviernos son más tristes, pero en verano gana la vida en la calle”. •

### Qué visitar

**ARQUITECTURA CIVIL** Núcleo urbano con gran cantidad de edificios blasonados. Fuente neoclásica, del siglo XVIII. Presenta un frontis cajeado y rematado con un potente frontón curvo. Crucero, del último tercio del siglo XVI, ubicado a la salida del núcleo urbano en dirección a Pamplona.

**ARQUITECTURA RELIGIOSA.** Iglesia de San Pedro Apóstol, neoclásica, de finales del siglo XVIII, aunque se aprovecharon para su construcción estructuras de los siglos XVI y XVII. Su exterior presenta una pureza de volúmenes propia de este estilo. Ermita de Santa Bárbara, de estilo rural.

**CENTRO DE FISIOTERAPIA LIZARRA**  
Masajes • Deportes  
Terapias Manuales  
Iker Zárate Gastón  
Fisioterapeuta  
Navarro Villoslada 1, 1ªA  
Estella-Lizarrar • Tel. 948 55 31 50

**ARMERÍA PROPECZA**  
NUEVOS HORARIOS  
LUNES - MIÉRCOLES - VIERNES  
CERRADO POR LAS MAÑANAS  
PARA AVISOS Tel. 689 70 17 02  
García El Restaurador, 10 • Tel. Fax: 948 55 01 28  
Móvil: 689 70 17 02 • 31200 ESTELLA

**TRANSFORMO  
PUERTAS BARNIZADAS  
EN LACADAS**

Horario: De 9:00 a 13:00

**T. 687 850 162**

FOTONOTICIA | 17 de noviembre de 2009



## Buenas prácticas en igualdad

Hasta Estella se desplazó el día 17 una delegación del Instituto Nacional de la Mujer, de la Federación Española de Municipios y Provincias y representantes de la Asociación de Municipios Noruegos. La razón era conocer in situ la experiencia desarrollada por el área de Igualdad del Ayuntamiento de Estella, incluida en el Pacto Local por la Igualdad. Este programa ha sido seleccionado por sus buenas prácticas junto con otras siete experiencias en todo España para formar parte del proyecto transnacional 'Equilibrio entre la vida personal, familiar y profesional en España y Noruega'. La delegación comió en Estella, hizo una visita a la ciudad y conoció la experiencia de ludo-respiroteca que desarrolla el área de la Mujer e Igualdad.

BREVE I

## Alumnos de gaita y tambor participan con los payasos de ETB 'Txirri, Mirri y Txiribiton'



Los alumnos de gaita y tambor de la Escuela de Música Municipal Julián Romano fueron invitados a participar en el conocido programa infantil de los payasos 'Txirri, Mirri y Txiribiton', de Euskal Telebista. La grabación tuvo lugar el lunes 16 con la participación de Argider Ongay, Ikerne Huértanos y Jorge Valencia. Uno de los componentes del grupo de payasos tuvo ocasión de oír a los jóvenes gaiteros en una de las salidas que han realizado este verano y pensó que debían aparecer en su programa.

BREVE I

## Diecisiete colegios participan en el sexto Concurso Huevo de Pascua de Punto Radio

El miércoles 18 de noviembre se puso en marcha la sexta edición del Concurso Escolar Huevo de Pascua, promovido por la emisora Punto Radio Tierra Estella. En esta ocasión, diecisiete son los centros escolares que presentan un equipo, formado por siete alumnos de sexto curso de Primaria. Se trata de los colegios de Abárzuza, Lezáun, Dicastillo, Ancín-Murieta, Andosilla, Arróniz, Mater Dei, Lerín, Mendavia, Oteiza, Viana, Villatuerta, Lodosa, Los Arcos y los tres de Estella (Remontival, Santa Ana y Lizarra Ikastola).

La emisora se trasladará a diversos colegios para realizar diferentes pruebas ante de la final, prevista para después de Semana Santa. El premio para el equipo ganador consistirá en un gran huevo de Pascua, de chocolate, cortesía de Bombones Torres. Sendaviva y el Ayuntamiento de Estella también colaboran en la iniciativa.

## Aclaración

Calle Mayor quiere hacer algunas aclaraciones sobre el reportaje de la localidad de Arguiñano (valle de Guesálaz) publicado en el número 422. En primer lugar, se menciona que el concejo recibió ayuda económica de Príncipe de Viana para rehabilitar la iglesia, pero no es así. No se ha percibido ayuda alguna de esa entidad. Asimismo, el presidente de Concejo, Peio Zabala, apunta que el Monte Artesa, próximo al Concejo, y por el cual se sitúa geográficamente el pueblo, es conocido popularmente por Elimendi. Precisa, igualmente, que varias personas del pueblo participaron en trabajos voluntarios en la iglesia mientras que el pueblo organizó varias actividades en auzolán en el cementerio.

27

# SEGURIDAD *en Ruta*

Del 5 de noviembre al 31 de diciembre de 2009

**¿QUÉ SE LLEVA ESTE AÑO? LA SEGURIDAD ANTE TODO:** En Renault, esta temporada otoño/invierno queremos que disfrutes de la naturaleza, las escapadas y la Navidad. Para estar tranquilos y no olvidar la puesta a punto del vehículo, en Renault hemos preparado muchas novedades que te beneficiarán a través de revisiones gratuitas y cupones descuentos para muchos elementos vinculados a la seguridad del vehículo.

## REVISIÓN CONTROL EXPRESS TOTALMENTE GRATIS

Ahora en Renault te regalamos una revisión de los 14 puntos de control visual más importantes de tu vehículo.

01. Estado de los neumáticos.
02. Desgaste de las pastillas de freno delanteras y traseras.
03. Desgaste de los discos de freno delanteros y traseros.
04. Estanqueidad de los amortiguadores delanteros y traseros.
05. Estado / fijación de la línea de escape.
06. Estado de las escobillas delanteras y traseras.
07. Nivel de líquido de frenos.
08. Nivel de líquido de refrigeración.
09. Nivel de líquido de limpiaparabrisas.
10. Presión de los neumáticos.
11. Iluminación y señalización exteriores.
12. Nivel de aceite del motor.
13. Estado del parabrisas.
14. Estado de los retrovisores.

## NEUMÁTICOS

Los neumáticos son el elemento esencial de la seguridad del vehículo y el único punto de contacto con el suelo. Por ello, en Renault queremos hacerte el camino más fácil y te ofrecemos el 50% en el segundo neumático.

## LUBRICANTES

El aceite de motor es un componente fundamental para el buen funcionamiento del vehículo y, por tanto, para su seguridad en carretera. Aprovechate de nuestra oferta: 40 euros en cualquier operación con aceite Elf.



## FRENOS Y AMORTIGUADORES

El sistema de frenado, compuesto por varios elementos como las pastillas, los discos y el líquido de frenos es esencial en la seguridad del vehículo. Cualquier fallo, convierte al sistema de frenado en menos eficaz. Por ello, te damos 50 euros para el cambio de juego de discos y pastillas y 50 euros para el cambio de amortiguadores.



## VISIBILIDAD

El parabrisas, en caso de accidente, preserva la resistencia integral del vehículo e impide que los pasajeros salgan despedidos. Asimismo, las escobillas son fundamentales para mantener la visibilidad dentro del vehículo. Para que mantener la seguridad y visibilidad no te cueste tanto te damos un 10% de descuento en el cambio de lunas y la escobilla trasera de regalo con las delanteras.

## RETROVISORES Y FAROS

Los faros como el retrovisor son elementos indispensables para la visibilidad en la conducción, y por su posición suelen sufrir todo tipo de agresiones. Para que tu visibilidad no se vea mermada te damos un 15% de descuento en faros y en retrovisores.

## GARANTÍA MOVIPASS

La tarjeta Movipass te permite ampliar la garantía de tu vehículo. Despreocúpate y disfruta de tus desplazamientos con toda tranquilidad. Contrátalo en tu concesionario Renault y te damos un 10% de descuento adicional en Movipass.

## EL TRIUNFO DE LOS COMPLEMENTOS

Para estar a la última y equipar tu vehículo al máximo te ofrecemos una amplia gama de complementos. Te damos cupones regalos y de descuentos por la adquisición de tus complementos: DVD portátil, fundas de nieve, portaesquí, protector de maletero, sensor trasero de matrícula o navegador Tom Tom.

## RENAULT ASISTENCIA

Por la compra de un vehículo nuevo Renault, tienes derecho a la asistencia en carretera de forma totalmente gratuita durante el periodo de garantía comercial de tu vehículo.

Y RECUERDA ...

**50%**  
EN EL SEGUNDO  
NEUMÁTICO

Y

**TOTALMENTE GRATIS**  
**REVISIÓN**  
**14 PUNTOS**  
**+ IMPORTANTES**

Oferta válida hasta el  
31 de diciembre de 2009.

CUPÓN  
SEGURIDAD

**10%**

DE DESCUENTO ADICIONAL  
EN GARANTÍA MOVIPASS

Nº de cuenta a documentar por el punto de red [ ]  
Los cupones que aparecen en esta revista representan ofertas compatibles entre sí.  
Ninguna de ellas es acumulable a otras ofertas. Oferta válida hasta el 31 de diciembre de 2009.

CUPÓN  
SEGURIDAD

**50€**

PARA EL CAMBIO DE  
JUEGO DE DISCOS Y PASTILLAS

Nº de cuenta a documentar por el punto de red [ ]  
Los cupones que aparecen en esta revista representan ofertas compatibles entre sí.  
Ninguna de ellas es acumulable a otras ofertas. Oferta válida para Pieza de Origen  
Renault hasta el 31 de diciembre de 2009.

CUPÓN  
SEGURIDAD

**50€**

PARA EL CAMBIO DE  
AMORTIGUADORES

Nº de cuenta a documentar por el punto de red [ ]  
Los cupones que aparecen en esta revista representan ofertas compatibles entre sí.  
Ninguna de ellas es acumulable a otras ofertas. Oferta válida para Pieza de Origen  
Renault hasta el 31 de diciembre de 2009.

CUPÓN  
SEGURIDAD

**10%**

DE DESCUENTO  
EN EL CAMBIO DE LUNAS

Nº de cuenta a documentar por el punto de red [ ]  
Los cupones que aparecen en esta revista representan ofertas compatibles entre sí.  
Ninguna de ellas es acumulable a otras ofertas. Oferta válida para Pieza de Origen  
Renault hasta el 31 de diciembre de 2009.

CUPÓN  
SEGURIDAD

**40€**

EN CUALQUIER OPERACIÓN CON  
ACEITE **elf**

Nº de cuenta a documentar por el punto de red [ ]  
Los cupones que aparecen en esta revista representan ofertas compatibles entre sí.  
Ninguna de ellas es acumulable a otras ofertas. Oferta válida hasta el 31 de diciembre de 2009.  
Factura mínima 100 €

CUPÓN  
SEGURIDAD

**15%**

DE DESCUENTO  
EN FAROS

Nº de cuenta a documentar por el punto de red [ ]  
Los cupones que aparecen en esta revista representan ofertas compatibles entre sí.  
Ninguna de ellas es acumulable a otras ofertas. Oferta válida para Pieza de Origen  
Renault hasta el 31 de diciembre de 2009.

CUPÓN  
SEGURIDAD

**15%**

DE DESCUENTO  
EN RETROVISORES

Nº de cuenta a documentar por el punto de red [ ]  
Los cupones que aparecen en esta revista representan ofertas compatibles entre sí.  
Ninguna de ellas es acumulable a otras ofertas. Oferta válida para Pieza de Origen  
Renault hasta el 31 de diciembre de 2009.

CUPÓN  
SEGURIDAD

**ESCOBILLA TRASERA  
DE REGALO  
CON LAS DELANTERAS**

Nº de cuenta a documentar por el punto de red [ ]  
Los cupones que aparecen en esta revista representan ofertas compatibles entre sí.  
Ninguna de ellas es acumulable a otras ofertas. Oferta válida para Pieza de Origen  
Renault hasta el 31 de diciembre de 2009.

CUPÓN  
SEGURIDAD

**50€**

DVD PORTÁTIL BELSON

Nº de cuenta a documentar por el punto de red [ ]  
Los cupones que aparecen en esta revista representan ofertas compatibles entre sí.  
Ninguna de ellas es acumulable a otras ofertas. Oferta válida hasta el 31 de diciembre de 2009.

CUPÓN  
SEGURIDAD

**10%**

FUNDAS DE NIEVE TRENDY

Nº de cuenta a documentar por el punto de red [ ]  
Los cupones que aparecen en esta revista representan ofertas compatibles entre sí.  
Ninguna de ellas es acumulable a otras ofertas. Oferta válida hasta el 31 de diciembre de 2009.

CUPÓN  
SEGURIDAD

**10%**

PORTAESQUÍ

Nº de cuenta a documentar por el punto de red [ ]  
Los cupones que aparecen en esta revista representan ofertas compatibles entre sí.  
Ninguna de ellas es acumulable a otras ofertas. Oferta válida hasta el 31 de diciembre de 2009.

CUPÓN  
SEGURIDAD

**10%**

PROTECTOR DE MALETERO

Nº de cuenta a documentar por el punto de red [ ]  
Los cupones que aparecen en esta revista representan ofertas compatibles entre sí.  
Ninguna de ellas es acumulable a otras ofertas. Oferta válida hasta el 31 de diciembre de 2009.

CUPÓN  
SEGURIDAD

**25€**

SENSOR TRASERO DE MATRÍCULA

Nº de cuenta a documentar por el punto de red [ ]  
Los cupones que aparecen en esta revista representan ofertas compatibles entre sí.  
Ninguna de ellas es acumulable a otras ofertas. Oferta válida hasta el 31 de diciembre de 2009.

CUPÓN  
SEGURIDAD

**10%**

NAVEGADOR TOM TOM

Nº de cuenta a documentar por el punto de red [ ]  
Los cupones que aparecen en esta revista representan ofertas compatibles entre sí.  
Ninguna de ellas es acumulable a otras ofertas. Oferta válida hasta el 31 de diciembre de 2009.



31

ITXAKO  
DEJA  
LA ABF



33

ÁREA 99, EN  
LA PARTE ALTA  
DE LA TABLA



33

DOS OROS Y  
TRES PLATAS EN  
BÁDMINTON

## Triunfo del Izarra en el último minuto

LA PONFERRADINA SE ADELANTÓ EN EL MARCADOR, PERO NO ESTUVO A LA ALTURA DE OTROS ENCUENTROS



Imagen de archivo de un encuentro celebrado en el campo de Merkatondo.

30

**E**l Izarra por fin deja atrás la racha de derrotas y consigue tres puntos muy valiosos en el encuentro frente a la Ponferradina, uno de los grandes de grupo. Los de Estella consiguieron una victoria in extremis al transformar un penalti cuando apenas restaba un minuto para que se cumpliera el tiempo reglamentario. Así, el equipo de Estella volvió a reencontrarse con el triunfo de la mejor manera posible: realizando un gran encuentro ante de uno de los equipos candidatos a subir de categoría.

El primer tiempo estuvo marcado por el fuerte ritmo que le impusieron al encuentro ambos equipos, pero el descanso llegó sin movimiento en el marcador. Pocos minutos después de la reanudación, la Ponferradina se adelantó y se creía, dejando a los locales algo tocados. Sin embargo, el partido creció en interés tras el empate conseguido por De la Chica y en el último minuto antes de finalizar el encuentro, los leoneses vieron como se les escapaba un partido tras el gol marcado por el Izarra de penalti. •

📍 C.D. IZARRA

### Clasificación

#### 3ª DIVISIÓN. Grupo IV.

EQUIPO	PUNTOS
EIBAR	32
PONFERRADINA	25
PALENCIA	24
ALAVES	24
LUGO	22
MONTAÑEROS	21
CELTA B	21
MIRANDES	19
PONTEVEDRA	19
OSASUNA B	19
ATHLETIC B	18
ZAMORA	17
LEMONA	16
GUIJUELO	16
IZARRA	16
BARAKALDO	16
C. LEONESA	15
RACING FERROL	14
SESTAO RIVER	14
COMPOSTELA	7

**ASTARRIAGA**  
GRAFICAS

**calidad  
y  
experiencia**  
al servicio de su idea

Pza. Zugarrondo, s/n  
Tel. y Fax: 948 52 01 38  
31178 Abárzuza (Navarra)



Instantánea tomada en el último partido celebrado en Estella.

**L**a Sociedad Deportiva Itxako junto con el Alcobendas, el Bera Bera, el Elche y el Parc Sagunto anunció el pasado lunes la decisión de abandonar de forma inmediata la Asociación de Clubes de Balonmano Femenino (ABF) y como consecuencia, crear una nueva asociación que fomente el balonmano femenino.

A través de un comunicado, estos cinco clubes justificaron esta medida, fundamentalmente por “la falta de transparencia en la gestión de la ABF y el incumplimiento reiterado de los estatutos de la asociación por parte de su Presidente y Junta Directiva.”, por la “ausencia total de un plan estratégico que oriente y provoque la evolución del balonmano de mujeres”, por “la necesidad de impulsar el balonmano femenino a través del diálogo situándolo en el nivel de visibilidad e importancia que merece” y por “la escasa promoción, divulgación y publicidad del balonmano femenino realizada”.

Asimismo, aseguran que la decisión es fruto de una profunda reflexión, al tiempo que manifiestan que “han transcurrido nueve meses desde las últimas elecciones

## Itxako abandona la ABF

NEREA PENA, LESIONADA, ESTARÁ 4 MESES DE BAJA



Nerea Pena estará de baja 4 meses.

sin que hayamos visto voluntad de innovación y de introducir las mejoras necesarias en nuestro balonmano”.

### Grave lesión de Nerea Pena

La lateral navarra, Nerea Pena, permanecerá 4 meses de baja tras romperse, el pasado 17 de noviembre, el ligamento cruzado posterior de la rodilla derecha cuando iniciaba el primer entrenamiento de la selección española. La lesión se producía de manera fortuita al chocar contra una compañera teniendo que soportar la rodilla todo el peso del impacto. Se trata de una lesión que no requiere el paso por el quirófano, obligando en primer término a una cura de reposo antes de iniciar la rehabilitación. Definitivamente Nerea no está teniendo suerte con el equipo nacional. Hace un año quedó fuera de las seleccionadas por culpa de las jaquecas y ahora está inoportuna lesión le priva de disputar el Mundial. •

□ JUAN ANDRÉS PASTOR



“Artesanos del aluminio”

AYEGUI (Navarra)



**VALENTIN**  
CARPINTERIA DE ALUMINIO

Cerramientos, puertas, ventanas, toldos...

Presupuestos sin compromiso

Ctra. de Logroño, 89 • Tel. y Fax: 948 55 45 10 • valentin@aluminiosvalentin.com



“Su toldo instalado en 10 días”



# Gaseosas Lacunza continúa en lo más alto

Gaseosas Lacunza lidera la clasificación de Primera División con 25 puntos en la tabla. Cinco le separan del segundo, el Bar Volante. En Segunda División, con 27 puntos y a ocho de Carrocerías Sánchez, se afianza 'La Tricolor', después de ganar por goleada. Regaliz, en Tercera y con 18 puntos, supera en un tanto a Pastas Guembe. En Cuarta, el puesto privilegiado lo ocupa Ingered, con 21 puntos, tres más que Bar Venta Larrión. En el capítulo de goleadas, trece aciertos se pudieron ver la jornada del 21 de noviembre en tres encuentros distintos: Gaseosas Lacunza-Cosmik Bar Estación (10-3), La Tricolor-Bar The Class (11-2) y Agro Granada-Electricidad Kesma (8-5). •



## primera

EQUIPO	Jug.	Gan.	Emp.	Per.	Pt.
Gaseosas Lacunza	9	8	1	0	25
Bar Volante	9	6	2	1	20
Camping Aritzaleku	8	6	1	1	19
Carburantes Azazeta	9	5	1	3	16
Bar Florida-Kopas	8	4	2	2	14
Seguros Jaime Zabala	8	4	1	3	13
Valle de Goñi	9	4	1	4	13
Eikos-Quaderna Via	9	4	1	4	13
Cocinas Vic. Urriza	9	3	3	3	12
Cosmik-Bar Estación	9	4	0	5	12
Bar Izarra	9	3	1	5	10
C.D. Bearin	8	2	0	6	6
Bar Astarriaga	9	1	0	8	3
Solanés	9	0	0	9	0

## segunda

EQUIPO	Jug.	Gan.	Emp.	Per.	Pt.
La Tricolor	9	9	0	0	27
Carrocerías Sanchez	8	6	1	1	19
Asesoría Aselar	8	6	0	2	18
Camping Acedo	8	5	1	2	16
Viajes Bidasoa	9	5	1	3	16
Carpintería Luquin	8	4	1	3	13
Iraxoa-Huracán	8	4	1	3	13
Café Bar Aralar	8	3	2	3	11
Est. de Servicio Velaz	8	3	0	5	9
Construcciones V. Garín	8	2	1	5	7
Bar The Class	8	1	1	6	4
Aldai Viviendas	9	1	1	7	4
Navarro	9	0	0	9	0

## tercera

EQUIPO	Jug.	Gan.	Emp.	Per.	Pt.
Regaliz	8	6	0	2	18
Pastas Guembe	8	5	2	1	17
Axa-Seguros de Luis	8	5	0	3	15
Lizarrako Gaztetxea	8	5	0	3	15
Deportes Garín	8	4	1	3	13
Agropecuaria Granada	8	4	0	4	12
Garnica Cortés Echeg.	8	4	0	4	12
Bar Kopas	8	3	1	4	10
Rest. Casa Faustina	8	3	1	4	10
Restaurante Solana	8	3	0	5	9
Electricidad Kesma	8	2	1	5	7
Intxidior	8	1	0	7	3

## cuarta

EQUIPO	Jug.	Gan.	Emp.	Per.	Pt.
Ingered	8	7	0	1	21
Bar Venta de Larrión	7	6	0	1	18
Tecendería F.S.	7	5	0	2	15
Piespakeoskiero	7	5	0	2	15
The Corner	8	5	0	3	15
Vozka Juniors	8	4	0	4	12
Fontanería Mazzuco	8	4	0	4	12
restaurante Casa Tere	7	3	0	4	9
Bar Zulobero	8	2	0	8	6
Electropax	8	2	0	6	6
C.Mª Vicuña-E.Kesma	7	1	0	6	3
Grúas Zuasti	7	1	0	6	3

## ÚLTIMOS RESULTADOS I

### primera

COCINAS V. URRIZA	1	CAMPING ARITZALEKU	1
BAR IZARRA	1	C.D. BEARIN	2
VALLE DE GOÑI	6	CARB. AZAZETA	3
J. SEGUROS ZABALA	4	BAR VOLANTE	7
SOLANÉS	3	EIKOS-QUADERNA VÍA	5
BAR FLORIDA-KOPAS	9	BAR ASTARRIAGA	2
GASEOSAS LACUNZA	10	COSMIK-BAR EST.	3

### segunda

LA TRICOLOR	11	BAR THE CLASS	2
IRAXOA-HURACÁN	6	EST. DE SERVVELAZ	2
CONS. V. GARÍN	6	CARPINTERÍA LUQUIN	6
ASESORÍA ASELAR	4	NAVARRO	1
CAFÉ BAR ARALAR	1	ALDAI VIVIENDAS	1
VIAJES BIDASOA	0	CAMPING ACEDO	2
CARR. SANCHEZ	descansa		

### tercera

G. CORTÉS ECHEGARAY	2	REGALIZ	7
BAR KOPAS	1	PASTAS GUEMBE	1
REST. CASA FAUSTINA	3	RESTAURANTE SOLANA	2
LIZARRAKO GAZTETXEA	3	DEPORTES GARÍN	4
AGROP. GRANADA	8	ELECTRICIDAD KESMA	5
AXA-SEGUROS DE LUIS	1	INTXIDIOR	0

### cuarta

BAR ZULOBERO	1	FONTANERÍA MAZZUCO	3
PIESPAKEOSKIERO	-	REST. CASA TERE	-
CASA MARÍA VICUÑA	-	TECENDERÍA F.S.	-
BAR VENTA LARRIÓN	-	GRÚAS ZUASTI	-
ELECTROPAX	0	THE CORNER	2
VOZKA JUNIORS	0	INGERED	6

**ELECTRICIDAD FIJA S.L.**

Instalaciones y Montajes Industriales  
Alta y Baja Tensión  
Mantenimiento Industrial  
Alumbrado Público  
Reparaciones Eléctricas

Polígono Merkatondoa, 25 - ESTELLA  
Tel: 948 55 31 59 - Fax: 948 54 63 11

...bocatas con pan recién hecho

**bar pigor**

www.barpigor.com

bocadillos fríos  
bocadillos calientes  
bocadillos especiales  
entrantes especiales  
fritos variados, sandwiches  
caprichos mejicanos

C/ La Estrella, 6 - Tel. 55 40 54  
ESTELLA - LIZARRA

**CLÍNICA PODOLÓGICA  
CRISTINA SÁENZ**

Cita Previa:  
948 55 49 90 - 620 744 354

C/ Sierra de Aralar, 10 bajo  
31200 ESTELLA (Navarra)



# El espectáculo y los goles dan la victoria en el derby

ÁREA 99 SE CONSOLIDA EN LA PARTE ALTA DE LA TABLA CONFORME PASAN LAS JORNADAS

La juventud, las lesiones y demás vicisitudes acompañadas de algunas derrotas por goleada (7-0 en Murieras y 8-4 frente al Peñucas) no están siendo óbice para que los chicos de Santamaría y Alfredo sigan superándose jornada a jornada. Este fin de semana pasado aprobaron, además, otra asignatura pendiente: el gol. De hecho, marcaron nueve en un mismo partido.

El encuentro frente al Burladés terminó con victoria por 9-6 y recordó los derbis de antaño en División de Plata. El 2-0 inicial fue contrarrestado por el buen juego de los pupilos de Txomin que se fueron al descanso con ventaja de 2-4. En la reanudación, César Alday se encargó de revolucionar el partido, lo cual, acompañado de la inspiración de Raúl Erice (4 goles) y el excelente trabajo de todos sus compañeros les permitió primero voltear el marcador 6-4 para sentenciar finalmente con el conocido 9-6. Los siguientes compromisos son ante el Bilbao F.S. y el día 5 en Estella contra el líder Zierbana.

En las otras categorías, el sénior femenino, pese a vencer 0-1 al Subiza en Eskiroz y empatar en el Lizarerría a 1-1 contra el Mutilvera, le ha privado de mantener la



César Alday dirigió la remontada frente al Burladés. FOTO: ESTUDIO 447

primera plaza en la clasificación que pasa a manos del Beriain. En los J.D.N. la S.D. Zalatambor ha resuelto de forma dispar sus compromisos en la categoría juvenil.

El Zalatambor 'A' de Alberto, que participa en la 1ª juvenil, empató a cinco goles contra el Gazte en Ansoain y realizó un brillante partido frente al actual campeón navarro San Juan 'A', pese a caer 4-9. Mientras, el Zalatambor 'B', participante en el grupo 3 de la categoría juvenil, ha resuelto sus dos compromisos con gran solvencia 9-2 ante el Atalaya de Peralta y 2-7 ante el Askatasuna de Burlada. •

🗨 S.D. ZALATAMBOR

## Tres cinturones negros del gimnasio El Puy

El gimnasio El Puy de Estella está de enhorabuena. Tres de sus alumnos consiguieron el 14 de noviembre el cinturón negro primer Dan de Karate. Se trata de Leire Corroza Arana, de 16 años, Rocío Fernández Villanueva, de 17 años, y Juan Carlos Mazagatos Carrasco de 40 años. Estos éxitos llegan además el año en que el club dirigido por Javier Azanza cumple 25 años.



ODONTOLOGÍA INTEGRAL | IMPLANTES DENTALES | ORTODONCIA



José Ángel Napal Goizueta  
Fidel Razquin Lizarraga

Plaza de los Fueros, 2-1º • T. 948 55 28 63 • ESTELLA

DISTRIBUIDOR DE MATERIAL DE OFICINA



SERVICIO DE ENTREGA A DOMICILIO GRATUITO

C/ Carlos II El Malo, 7 bajo • T. 948 55 00 83 • Fax: 948 55 05 66  
www.egarbayo.es • egarbayo@terra.es • ESTELLA



ASTER  
PSICÓLOGOS

INFANCIA  
ADOLESCENCIA  
ADULTOS  
LOGOPEDIA  
HIPERACTIVIDAD

C/ García el Restaurador, 10 - 2º I / T. 948 55 55 23



anasaps  
Asociación Navarra  
para la Salud Mental

Desplazamiento de educadores a toda TIERRA ESTELLA

Asesoramiento personalizado y jurídico.  
Programa de ocio: actividades semanales,  
fines de semana, vacaciones.  
Programa de intervención sociocomunitaria.

Pza. de Santiago, 37 - 31200 ESTELLA  
Tel. y Fax: 948 55 40 06 - e-mail: estella@anasaps.org

## BÁDMINTON I

El fin de semana del 21 y 22 de noviembre tuvo lugar en Cerdanya-ola el Circuito Nacional de categorías inferiores, que acogió a una gran número de participantes en esta modalidad. La expedición estellesa, que contaba con un total de quince jugadores de ambas categorías (sub 15 y sub 17), sumó un total de cinco victorias consiguiendo así dos oros y tres platas.

En categoría sub 15, la mejor baza para hacerse con el oro eran la pareja de féminas María Sánchez y Ana Montoya, que competirían por primera vez juntas y que fueron desbancando a rivales directas. Para ser la primera vez que formaban pareja en competición lograron una plata tras caer derrotadas en la final por un resultado ajustado contra jugadoras locales.

En dobles masculino, la pareja formada por Roberto Ruiz de Larramendi y Gonzalo San Martín repitieron el mismo resultado que sus compañeras, afianzándose como una de las parejas fuertes del circuito. Ruiz de Larramendi repitió podium con su compañera de siempre, Ana Montoya, consiguiendo otro segundo puesto.

En categoría sub 17, el mejor resultado llegaba de manos de la actual campeona de España sub 15, Nelly Iriberry, que ahora compete en una categoría superior. Iriberry, que llegó a la final siendo la primera de su

## Dos oros y tres platas en el Circuito Nacional de categorías inferiores

LOS JUGADORES DEL CLUB ESTELLÉS CONSIGUIERON ENTRAR EN CINCO DE LAS DIEZ FINALES



Dos jugadoras del Club de Badminton Estella en el Circuito Nacional.

grupo y venciendo a todas sus rivales con contundencia, supo afrontar el partido más complicado del circuito venciendo a su rival directa en tres sets. Una vez más, se proclama vencedora de una edición que, de celebrarse cada año, trae muy buenos resultados para este club. En dobles mixtos, Nelly Iriberry junto con su compañero Iñigo

Urrea, que partían como cabezas de serie del torneo, no defraudaron y consiguieron el oro.

Una vez más, el club estellés muestra su potencial y lo confirma como uno de los mejores clubes con resultados en estas categorías. •

□ C.B. ESTELLA

## C.B. ONCINEDA | Últimos partidos



Jugadora del Talleres Lamaison controlando el balón.

senior masculino 22/11/09

**C. B. ONCINEDA PROM. LEGARZIA 56 - TABIRAKO BAQUÉ 73**

Anotadores: Ojer (10), Juárez (15), Boneta (20), C. Corvo (13), Cia (4) -cinco inicial- Miguel (6), R. Corvo (4), Aramburu (3), Aramendía (2), Soto (-), López (-), Elorza (-).

senior femenino 22/11/09

**C. B. ONCINEDA TALLERES LAMAIÓN 63 - ARABA 49**

Anotadoras: San Martín (8), A. García (-), L. García (8), Fenaux (7), Elbusto (14) - cinco inicial- Ojer (14), Senosiáin (3), Mtnez. de Moréntin (2), Ros (4), Sainz (2).

## Victoria de Talleres Lamaison ante el recién ascendido Araba

El buen sabor de boca lo pusieron en la última jornada las chicas de Talleres Lamaison. Se enfrentaban en casa ante Araba, un rival recién ascendido pero llamado a ocupar una buena posición en la tabla. Al equipo de Estella le costó imponer su juego y la primera canasta no llegaría hasta el minuto 7 del primer cuarto. Los equipos alcanzaron muy igualados el descanso, pero un buen arranque de último cuarto hizo que llegaran las primeras ventajas a favor. Sin embargo, el poco acierto en los tiros libres junto a fallos en canastas fáciles hicieron que no se pudiese romper el partido hasta los dos últimos minutos.

Legarzia perdía en casa ante el Tabirako Baqué, un mal partido en el que el balón no quería entrar. Lo intentaron los de Estella, pero el mal porcentaje de tiro y el acierto desde la línea de personal del visitante hicieron imposible la remontada. Finalmente, 56-73. •

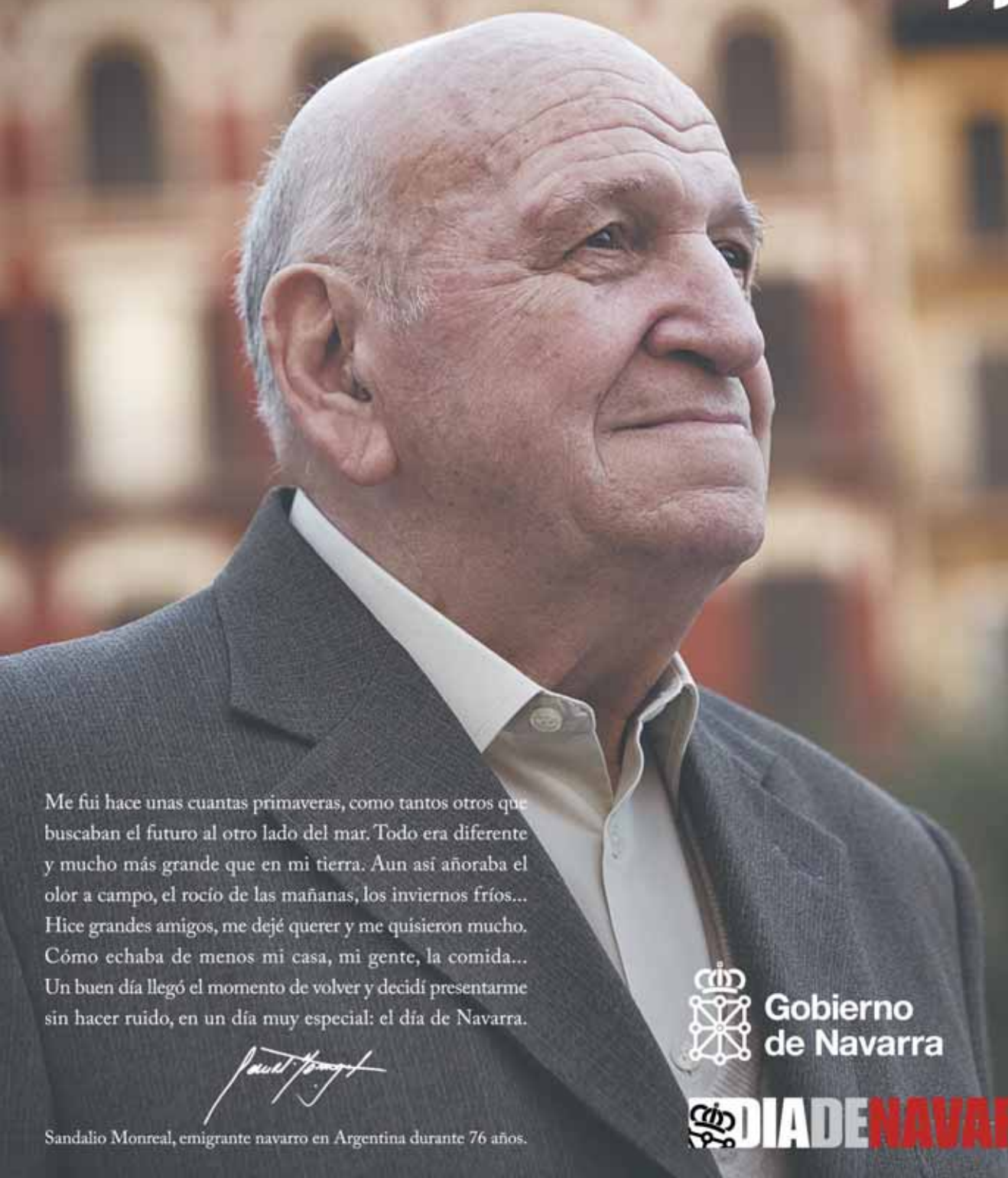
□ C.B. ONCINEDA

“

LO MÁS EMOCIONANTE  
QUE HE HECHO EN MI VIDA HA SIDO  
**REGRESAR**

3 DE DICIEMBRE. DÍA DE NAVARRA

”



Me fui hace unas cuantas primaveras, como tantos otros que buscaban el futuro al otro lado del mar. Todo era diferente y mucho más grande que en mi tierra. Aun así añoraba el olor a campo, el rocío de las mañanas, los inviernos fríos... Hice grandes amigos, me dejé querer y me quisieron mucho. Cómo echaba de menos mi casa, mi gente, la comida... Un buen día llegó el momento de volver y decidí presentarme sin hacer ruido, en un día muy especial: el día de Navarra.

Sandalio Monreal, emigrante navarro en Argentina durante 76 años.



Gobierno  
de Navarra



**DIÁ DE NAVARRA '09**



37

FARMACIAS DE GUARDIA DURANTE LA PRÓXIMA QUINCENA



38

RECETA. ENSALADA DE GUACAMOLE Y BACALAO



38

MÚSICA. 'LA TIERRA ESTÁ SORDA' DE BARRICADA

## MUNDOINTERNET I

### Tierra Estella en Street view de Google maps



Ya podemos explorar Tierra Estella mediante imágenes virtuales que giran 360° a pie de calle, dando la sensación de que se recorre a pie.

Para acceder a la aplicación Street View, ir a la siguiente dirección desde el navegador (Internet Explorer, Firefox..) <http://maps.google.es>. Seguir los siguientes pasos:

1. Escribir el nombre de la localidad a recorrer en la caja de texto "Buscar en mapa" situada en la parte superior.

2. Esperar a que Google Maps muestre en pantalla la localidad.

3. Colocar el puntero del ratón en la barra de Zoom de la parte izquierda para acercar el mapa y poder habilitar la vista Street View.

4. Hacer clic sobre la figura de color amarillo y sin soltar arrastrar hacia el mapa. Observar cómo se resaltan algunas calles con borde azul. Situar la figura sobre una de las calles, en unos segundos, se carga modo Street View.

Desde Calle Mayor ¡Deseamos que lo disfrutéis!

15 AÑOS NO ES NADA | Nº 38. Del 25 de noviembre al 8 de diciembre de 1993

## Entrevista a la responsable de la Asociación de Consumidores Irache

En el número 38 de Calle Mayor se destinaban dos páginas a una entrevista a Raquel Echávarri, responsable de la oficina de la Asociación de consumidores Irache en Estella. La entrevista contribuía a recordar los orígenes de la apertura de delegación en la ciudad del Ega para dar servicio a Tierra Estella.

Se explicaba en la entrada que la asociación basa su actividad en la resolución de dudas o problemas al ciudadano en todo lo relativo a consumo, desde agua, telefonía, bancos, ayuntamiento, comercio y alimentación. Con el mismo proceder que ahora, la asociación se informa sobre las posibilidades de resolución del problema y el usuario decide.

En aquel año, 1993, dos después de su creación, la asociación Irache en Estella atendía a 3.000 familias afiliadas. El socio obtiene derecho a todos los servicios de consulta, incluidos los de abogado, si fuera necesario. •



### ¿Qué opina del funcionamiento de la Biblioteca Municipal?



A esta pregunta se sometieron en la calle seis estudiantes encuestados: Ana Azpárrren (Politécnico), Sonia Boza (Santa Ana), David Ganuza (El Puy), Itziar Echeverría (INBAD), Juan Ángel Gros (parado) y Jorge Barbarin (Empresariales).

**FARMACIAS DE GUARDIA I**

- **ESTELLA**
- Viernes 27 de noviembre. De 9 a 21.00 h., M.J. Echávarri Pascual. Carlos II el Malo, 1. De 21.00 a 9 h., J.L. Casado Redín. Yerri, 29
- Sábado 28 de noviembre. M.R. Echeverría Garisoain. Inmaculada, 35
- Domingo 29 de noviembre. M.N. Esparza Elía. Pl. de los Fueros, 8
- Lunes 30 de noviembre. O. García Garnica. Carlos VII, 2
- Martes 1 de diciembre. A. Irujo Etizalde. Mayor, 20
- Miércoles 2 de diciembre. M.R. Landa Naveros. Pl. Santiago, 55
- Jueves 3 de diciembre. M.M. Manso Gorostola. Mayor, 70
- Viernes 4 de diciembre. M.A. Pascual Echávarri. San Francisco, 4
- Sábado 5 de diciembre. M. Roncal Garraza. Yerri, 9
- Domingo 6 de diciembre. C. Rosón Lete. Yerri, 6
- Lunes 7 de diciembre. M.J. Torres Echeverría. Espoz y Mina, 2
- Martes 8 de diciembre. A. Carrero Hereña. Arieta, 11
- Miércoles 9 de diciembre. R. Arza Elorz. Dr. Huarte de San Juan, 6
- Jueves 10 de diciembre. M. Berraondo Aramendía. Fray Diego, 15
- Viernes 11 de diciembre. De 9 a 21.00 h., M.J. Echávarri Pascual. Carlos II el Malo, 1. De 21.00 a 9 h., J.L. Casado Redín. Yerri, 29
- Sábado 12 de diciembre. M. Goyache Sáinz de Vicuña. Baja Navarra, 7
- Domingo 13 de diciembre. De 9 a 21.00 h., M.J. Echávarri Pascual. Carlos II el Malo, 1. De 21.00 a 9 h., J.L. Casado Redín. Yerri, 29
- Lunes 14 de diciembre. M.R. Echeverría Garisoain. Inmaculada, 35
- Martes 15 de diciembre. M.N. Esparza Elía. Pl. de los Fueros, 8
- Miércoles 16 de diciembre. O. García Garnica. Carlos VII, 2
- Jueves 17 de diciembre. A. Irujo Etizalde. Mayor, 20
- Viernes 18 de diciembre. M.R. Landa Naveros. Pl. Santiago, 55
- Sábado 19 de diciembre. M.M. Manso Gorostola. Mayor, 70
- Domingo 20 de diciembre. M.A. Pascual Echávarri. San Francisco, 4
- Lunes 21 de diciembre. M. Roncal Garraza. Yerri, 9
- Martes 22 de diciembre. C. Rosón Lete. Yerri, 6
- Miércoles 23 de diciembre. M.J. Torres Echeverría. Espoz y Mina, 2
- **DICASTILLO**
- Del lunes 30 de noviembre al domingo 6 de diciembre. M.T. Ferrán Camps. San Julián, 6
- **ARRÓNIZ**
- Del lunes 7 al domingo 13 de diciembre. C. Gómez de Segura. Pl. de los Fueros, 15
- **ALLO**
- Del lunes 14 al domingo 20 de diciembre. M.A. Mendizábal Esnaola. Ctra. Lerín, 28
- **VIANA**
- Del viernes 27 de noviembre al domingo 29 de noviembre. F.J. Martínez García. Rúa de Santa María, 12
- Del lunes 7 al domingo 13 de diciembre. F.J. Martínez García. Rúa de Santa María, 12
- Del lunes 21 al domingo 27 de diciembre. L.F. Pellejero Gómez. Serapio Urra, s/n
- **LOS ARCOS**
- Del lunes 30 de noviembre al domingo 6 de diciembre. M.J. Azcona Beguiristáin. Pl. Coso, s/n
- Del lunes 14 al domingo 20 de diciembre. E.M. Ochoa Cortázar. Mayor, 27
- **BARGOTA**
- Del lunes 7 al domingo 13 de diciembre. S. Al-Saqqar Al Saqqar. Real, 8

**HORARIOS DE AUTOBUSES I****→ A PAMPLONA**

- IDA**
- 06:45 h. Laborables.
  - 08:00 h. Laborables. semiD
  - 08:49 h. Laborables.
  - 11:00 h. Diario.
  - 12:00 h. Viernes. semiD
  - 14:00 h. Diario.
  - 15:15 h. Laborables.
  - 15:45 h. Laborables. D
  - 17:15 h. Diario
  - 19:00 h. Viernes.
  - 19:45 h. Domingos y fest.
  - 20:00 h. Diario.

**VUELTA**

- Desde Irún:
  - 9.00 h. (autovía). Diario.
  - 15.50 h. (autovía). Diario.
- Desde San Sebastián:
  - 8.30 h. (por pueblos). L y V.
  - 09,45 h. (autovía). Diario.
  - 13,00 h. (autovía). Diario.
  - 16.30 h. (autovía y pueblos). Diario.
  - 20.15 h. (autovía). Diario..

**→ A VITORIA:****IDA**

- 8.30 h. L-V
- 13.10 h. Sábados
- 16.15 h. L-V, domingos y festivos
- 20.45 h. L-V
- 21.00 h. Domingos y festivos

**VUELTA**

- 6.45 h. L-V
- 10.15 h. S, D y festivos
- 13.30 h. L-V
- 19.30 h. Diario

**→ A LOGROÑO****IDA**

- 07:30 h. Laborables. D
- 08:30 h. Laborables.
- 10:50 h. Diario. semi D
- 14:30 h. Diario.
- 17:25 h. Diario. D
- 17:30 h. L-V laborables. D
- 20:00 h. Diario.

**VUELTA**

- 07:45 h. Laborables.
- 10:00 h. Diario. semi D
- 13:00 h. Diario.
- 15:00 h. Viernes. D
- 16:00 h. De L a V.
- 16:30 h. Diario. D
- 19:00 h. Diario.

**→ A AGUILAR DE CODÉS:**

- 18:00 h. Viernes (hasta Aguilar) L y X (hasta Acedo) Jueves (hasta Otiñano-mercado)

**→ A ARRÓNIZ:**

- 17:30 h. Laborables.

**→ A MENDAVIA:**

- 17:30 h. Laborables

**→ A CALAHORRA / AZAGRA:**

- 11:15 h. Laborables.
- 17:15 h. V y Festivos.
- 18:00 h. Diario excepto V y festivos.

**→ A SARTAGUDA**

- 12:15 h. Laborables.
- 17:15 h. Festivos
- 18:45 h. Laborables.

**→ ESTELLA-LOGROÑO-MADRID****IDA**

- Diario. Excepto 25/DIC y 1/ENE. Duración: 5h.40
- 7.50 (llega a las 13.30 h)
- 16.50 (llega a las 22.30 h)

**VUELTA**

- Diario. Excepto 25/DIC y 1/ENE. Duración: 5h.40
- 7.00 (llega a las 12.40 h)
- 15.00 (llega a las 20.40 h)



"La Estellesa". 948 55 01 27  
 "Pinedo". (Vitoria) 945 28 27 87  
 Autobuses "Gurbindo". 948 52 31 13

**TELÉFONOS DE INTERÉS I**

- Alanon .....639 400 406 (familiares de alcohólicos)
- Alcohólicos anónimos .....948 242 444
- .....609 478 341
- Ambulancias .....948 550 468
- Atención a la Mujer .....948 556 310
- Ayuntamiento .....948 548 200
- Bomberos .....948 556 402

- Cáritas .....948 550 426
- Centro Salud .....948 556 350 / 556 287
- Correos y telégrafos .....948 551 792
- Cruz Roja .....948 546 851
- Frida .....610 254 668 (Asoc. Navarra de Fibromialgia)
- Guardia Civil .....948 550 232
- Hospital .....848 435 000

- La Estellesa .....948 550 127
- Oficina de turismo .....948 556 301
- Policía Municipal .....092
- Policía Foral .....948 555 576
- Polideportivo .....948 554 188
- SOS Navarra .....112
- Taxis .....948 550 001
- Urgencias .....948 548 001

LIBROS I

## ‘El club de los viernes se reúne de nuevo’ de Kate Jacobs



Cinco años después del desenlace de El club de los viernes, el círculo de las amigas se sigue reuniendo regularmente para compartir sus secretos, proyectos y anhelos. En la fiesta por el embarazo de Darwin, todas llegan con un pequeño regalo tejido para la futura mamá y se dan cuenta que pueden seguir apoyándose las unas a las otras, a pesar de que las cosas han cambiado mucho. Catherine trata de rehacer su vida tras su divorcio, Lucy anda muy ajetreada con su trabajo de productora de video-clips, al igual que KC en su reciente dedicación a la abogacía.

HORÓSCOPO I

→ **ARIES**

A siente que hay secretos por descubrir y que en ello va la supervivencia de sus asuntos, así que debe intentar por todos los medios llegar a la raíz de la cuestión.

→ **TAURO**

Se dan condiciones de libertad que le permitirán manifestar sus ideas con total desinhibición. Cierta tendencia impulsiva le lleva a obrar con precipitación.

→ **GÉMINIS**

Dispone de habilidad de manipulación para conseguir lo que quiere, muchas veces a través de medios sutiles y enrevesados. Puede abrumar a los demás, dejándoles sin posibilidad de defenderse.

→ **CÁNCER**

Debe deshacerse de las fobias y miedos que le paralizan si quiere seguir avanzando en la vida. Algo está avisando para que se ponga manos a la obra y no demore su comienzo.

→ **LEO**

Las preocupaciones y problemas referentes a la salud tenderán a desaparecer y en general la salud será más fuerte.

→ **VIRGO**

Todo lo relacionado con la parte sentimental atraviesa un momento de calma. En la relación familiar se puede presentar algún malentendido. Intentar mantenerse en calma, no parece nada grave.

→ **LIBRA**

Eliminando las toxinas mejorará su circulación sanguínea y actuará como preventivo contra los reumatismos.

→ **ESCORPIO**

En el trabajo o en el aspecto profesional, respete los criterios y límites que le imponen los demás, pero actúe con astucia con los que se oponen a sus planes. Estúdielos y trate de llegar a acuerdos.

→ **SAGITARIO**

Salen a la superficie defectos en las relaciones afectivas a las que tendrá que enfrentarse para corregirlos. Si no se puede arreglar la situación, mejor es que lo deje, que ya se presentarán otras oportunidades.

→ **CAPRICORNIO**

Puede hacer las cosas a lo grande y con opulencia, pues las circunstancias están a su favor y como le gustan. Muestra fuerte seguridad en el ambiente social en que se mueve.

→ **ACUARIO**

Situación favorable para los negocios, que darán buenos beneficios. Está en un periodo de progreso, en que sus proyectos avanzan y se logran objetivos importantes.

→ **PISCIS**

Su fortaleza puede vencer y su salud mantenerse en buen estado en estos momentos de incipiente tensión, siempre que ponga los medios necesarios. Relajación y ejercicio.

LA CIFRA I

# 9,8%

*Es el aumento en septiembre, de las hipotecas constituidas sobre viviendas en Navarra.*

El número de hipotecas constituidas sobre viviendas en septiembre en Navarra fue de 717, suponiendo un incremento del 9,8% respecto al mes anterior, mientras que en el conjunto de España el aumento fue del 18,9%. Respecto a septiembre de 2008, disminuye un 6,9% en Navarra y un 4,2% en España.

**ORTOSAN**  
PRODUCTOS ORTOPROTÉSICOS

“Supere cualquier escalera con total facilidad”

Fray Diego de Estella 11 • ESTELLA  
Tel. / Fax: 948 55 47 03

**AUTOSERVICIO ITZULI** su supermercado de confianza

C/ Fray Diego, 36 • C/ Sta. Beatriz De Silva, 4 • ESTELLA

**SERVICIO A DOMICILIO**  
948 55 20 56  
948 55 15 66

**ABIERTO FESTIVOS**

Encargue el tradicional gorrín de Tierra Estella

## COCINA | Ensaladas



## Ensalada de guacamole y bacalao

### Ingredientes:

- 1 aguacate
- 1 tomate pequeño
- 1/4 de cebolla
- 15 g de cilantro
- 1 cucharada de zumo de limón
- 1 pizca de sal
- Hojas de lechuga variada
- Perejil muy picado
- 400 gr. bacalao desalado



### Preparación:

Primero se prepara el guacamole mezclando y, a continuación, batiendo con ayuda de la batidora la carne del aguacate, el tomate y la cebolla. Una vez lo tenemos se añade el zumo de limón y una pizca de sal. Cuando todo está perfectamente integrado, se mete en un recipiente dentro del frigorífico para asegurarnos de que esté bien fresquito.

Por otra parte, en un recipiente para microondas se coloca el bacalao desalado y se cubre de agua. A continuación, lo introducimos en el microondas a máxima potencia durante 7 minutos. Una vez está cocinado se desmenuza en trozos no muy pequeños con suavidad.

Para proceder a la presentación será necesario ayudarnos de un aro de emplatar. En la parte inferior se coloca el guacamole y sobre él el bacalao. Para decorar, colocar en la parte de arriba un tomate cherry. Y, por último, espolvoreamos todo con un poco de perejil muy picado.

## MÚSICA |

## ‘La tierra está sorda’ de Barricada



Tras casi tres años de gestación, ‘La Tierra Esta Sorda’ ve por fin la luz tras un apasionante recorrido que ha llevado a Enrique Villarreal, “El Drogas”, a sumergirse en las entrañas de la historia, leer decenas de libros y visionar otros tantos documentales, recabar numerosos testimonios vitales. Macerado y condensado en 67 entrelazados minutos, para entender este disco el trabajado libreto supone el punto de partida desde el que explicar e introducir cada composición, que entre historias personales, ‘Hasta Siempre, Tensi’ o ‘Es Una Carta’, y denuncias generales, ‘Sotanas’ o ‘Los Maestros’, alberga su piedra angular en la trilogía Ezkaba y la doble semilla recogida de La Voz Dormida, de Dulce Chacón

 Urko Musical

39

### ALQUILER de:

- COCHES Y 9 PLAZAS.
- FURGONETAS.
- TODOTERRENOS.
- AUTOCARAVANAS.



misma gerencia



COCHE



FURGÓN



AUTOCARAVANA



4X4

- Servicio a domicilio
- Alquiler de GPS

**Nº 1 en servicios al mejor precio**

### SERVICIOS:

- empresas
- autónomos
- bodas
- sustitución
- vacaciones, etc.

### ALQUILER POR:

- horas
- días
- meses
- renting
- renting abierto

C/ Merkatondoa 1, bajo - Tel. 948 556 631 - Fax 948 556 615 - ESTELLA (Navarra)  
info@alquinauto.com / www.alquinauto.com



**URKO**  
musical  
ESTELLA

C/ Valdeallín, 7 • Tel. y fax: 948 55 27 97

## ¿Música?

**Todo lo que necesitas en tu tienda de confianza Ven y sorpréndete cada día ¡Todo!**

Si quieres regalar algo interesante en **URKO musical** lo encontrarás

Esperamos tus envíos en:  
 oficina@callemayor.es  
 C/ García el Restaurador, 10-2ºD  
 31200 Estella-Navarra



> La asociación euskaldun 'Garean' organizó la noche del viernes 13 de noviembre una Bertso-afaria, es decir, una cena en la que a los postres, dos jóvenes bertsoaris - Eneritz Zabaleta y Ander Lizarralde- animaron el ambiente cantando versos improvisados sobre temas variados. A la cita acudieron 20 personas. Otra de las actividades del colectivo 'Garean' se celebró el jueves 19 de noviembre en el salón de la escuela de música, donde actuó el narrador de cuentos Koldo Ameztoy.



● **FOTOCURIOSA**  
 El reloj de la estación

> Toda estación que se precie tiene un reloj. Ahora los hay digitales, pero en Estella para recordar con nostalgia el pasado de la estación de ferrocarril, este bello ejemplo de relojería decora la fachada del edificio a la vez que da la hora. El reloj es cortesía del hostelero estellés, adjudicatario del Bar Estación, Ramón Astariaga.

**zurriola**  
 enmarcaciones

estella

enmarcaciones de  
 todo tipo de cuadros

edozein eratako  
 koadroetan markoa ipin

kale Nagusia, 90  
 31200 Lizarra  
 Tel. 948 55 22 86

**RENOVEN**  
 VENTANAS ALUMINIO y PVC

Cerramientos en:  
 ALUMINIO R.P.T.  
 PVC  
 FACHADAS LIGERAS

FÁBRICA, EXPOSICIÓN Y VENTA:  
 C/ ITURGÁIZ, 11 · 31195 BERRIOPLANDO (NAVARRA)  
 Tfno. 948 30 20 79 · [WWW.RENOVEN.COM](http://WWW.RENOVEN.COM)



> **'Monterada'**. En torno a 80 personas con el apellido Montero en común se reunieron el 7 de noviembre para celebrar lo que ellos mismos denominan una "monterada". La cita les sirvió para juntarse y pasar un buen rato en familia.

## ● CUMPLEAÑOS



**Aitana Murguialdai**

Cumplió años el 20 de noviembre. Felicidades de tus tíos y de tu prima besitos, Zorionak de tus aitas Virginia y Unatz



**María Gorricho**

Cumplió 6 años el 21 de noviembre. Felicidades de tus padres y hermana Marta.



**Mª Pilar Echávarri**

Cumple años el 2 de diciembre. Felicidades de tu marido, hijos y nietos.



**Amaya Burguete**

Cumple 4 años el 4 de diciembre. Felicidades de parte de tus abuelos, padres y hermana.



## Hotel - Restaurante Yerri

**Carta - Menú**  
Especialidad en productos de la tierra

Reserve sus comidas de empresa,  
eventos, familiares, etc.



Avda. Yerri, 35 • 31200 ESTELLA - Navarra

Telf.: 948 54 60 34 • Fax: 948 55 50 81 • [www.hotelyerri.es](http://www.hotelyerri.es)

## BAR LA ESQUINITA

Con tu consumición  
todos los días

**TAPAS GRATIS**

**Viernes y sábados**  
a partir de las  
23.00 h.  
bar de copas  
con la mejor

**MÚSICA ACTUAL**

**C/ Navarrería, 43  
ESTELLA**



AGENDA I



**JORNADAS DE TEATRO**

**LUGAR** Cines Los Llanos  
**LOCALIDAD** Estella  
**FECHA** 28-29 Noviembre. 21.30 h.

Cuatro funciones de teatro componen este año las Jornadas de Teatro de Estella en los cines Los Llanos. Todas las citas comenzarán a las 21.30 horas. Las entradas cuestan siete euros por espectáculo. Representadas ya dos de las cuatro funciones, aún se puede asistir a las otras dos.

**Viernes 27 de noviembre.** 'terapia verbal'. Espectáculo que no dejará indiferente a nadie. Reúne a los actores navarros Marta Juárez, Leire Ruiz y Miguel Munárriz.

**Sábado 28 de noviembre.** 'El día más feliz de nuestra vida'. En la década de los sesenta las trillizas pasan la noche en vela esperando el día más feliz de su vida: su Primera Comunión. Veinte años después, en víspera de su boda, las trillizas vuelven a velar en la misma habitación.



**EXPOSICIÓN SOBRE ÁFRICA**

**LUGAR** Casa de cultura  
**LOCALIDAD** Estella  
**FECHA** Del 24 de noviembre al 13 de diciembre

La casa de cultura Fray Diego de Estella acoge del 24 de noviembre al 13 de diciembre la muestra fotográfica 'Álbum para África', de catorce artistas de Navarra. En la sala Yolao. La muestra se encuadra dentro de una serie de actividades relacionadas con el continente africano que se desarrollan los días 23 de noviembre, martes 24 y sábado 28 en la casa de cultura y casa de la juventud.



**CONCIERTO DE RONDALLA**

**LUGAR** Casa de cultura Fray Diego  
**LOCALIDAD** Estella  
**FECHA** 27 de noviembre, 19.30 h.

La rondalla 'Los Estellicas' ofrecerá el viernes 27 de noviembre un concierto en la casa de cultura Fray Diego de Estella. Interpretará canciones populares variadas con música de cuerda. Algunas serán cantadas. En la sala del primer piso. Gratuito.

tes actividades para los últimos viernes del año. El día 27 habrá un taller de construcción de juegos. El 4, se proyectará una película, cuyo título está por decidir. El 11, taller de pintura en tela, y la tarde del 18, taller de maquillaje. El horario de apertura del centro Montalbán, en Arizala, es de 17.00 a 19.00 horas.



**CUENTACUENTOS INTERCULTURAL**

**LUGAR** Varias localidades de T. Estella  
**FECHA** 20, 21, 22, 27 y 29 de noviembre  
La Mancomunidad de Servicios Sociales de Base de la zona de Allo organiza un ciclo de cuentacuentos intercultural en diez localidades. Se trata del cuento 'El arte del Kamishiabi', japonés, y se representará el viernes 20 en Allo y Lerín, a las 16.30 y a las 19.00 h., respectivamente; en Igúzquiza y Luquin el sábado 21; el domingo 22 en Ázqueta y Arellano; el viernes 27 en Dicastillo y Arróniz y el domingo 29 en Villamayor de Monjardín y Barbarin.



**LUDOTECA DEL VALLE DE YERRI**

**LUGAR** Centro cívico Montalbán  
**LOCALIDAD** Arizala  
**FECHA** Viernes, 17.00-19.00 h

La ludoteca que da servicio a los niños y jóvenes de las localidades del valle de Yerri organiza diferen-

**C/ Mayor, 73 • Tel. 948 54 68 55**  
**ESTELLA**

**INSTRUMENTOS MUSICALES**  
Instrumentos y Discos  
*Juanto*  
MUSICA  
TEL. 948 54 68 55  
C/ MAYOR, 73 - ESTELLA

**RICHARD**  
BAR - RESTAURANTE

**Carta**  
Apostamos por la calidad

Avda. Yerri, 10 (Junto a la Plaza de Toros)  
Tel. (948) 55 13 16 • 31200 ESTELLA (Navarra)

Menú de la casa (25 €) pan y vino e i.v.a. incluido  
Menú del día (11 €) pan y vino e i.v.a. incluido

**manuathalibabes**  
**ATHENA**

- Cuadros en arena, tissu, colage, decoupage y estuco.
- Mosaico, cristal, taracea.
- Decoración de MADERA
- Repujado

C/ Espoz y Mina, 3 • 31200 ESTELLA  
Tel. 948 55 66 81 / 667 75 33 19  
manuathena@terra.es

## ENTRE PARTICULARES I

## 1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

## 2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios

## 3. DEPORTES

- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

## 4. CASA y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios

## 5. TIEMPO LIBRE

- 5.1. Electricidad electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

## 6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

## 7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

## 8. ANIMALES

- 8.1. Varios

## 9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

## 10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados...



Recogemos tus anuncios en:

oficina2@callemayor.es | tel. 948 55 34 59

## 1. BOLSA INMOBILIARIA

## 1.1. VENTA DE PISOS Y APARTAMENTOS - ESTELLA

Se VENDE unifamiliar seminuevo en Estella. 120 m2 útiles, más garaje 2 plazas, trastero y jardín 160m2. T: 693940031

Se VENDE piso en edificio San Miguel, 90 m2 más 20 m2 de terraza. Con garaje y trastero. Materiales de calidad, aire acondicionado, muy soleado. P: 255.000 euros. T: 636075833

Se VENDE dúplex 160 m2, Ibarra I. Muy buen estado. Plaza de garaje, piscina y zona deportiva comunitaria. T: 627201912

Se VENDE piso céntrico. Precio muy interesante. T: 948553767 / 686068533

Se VENDE piso en C/ Guesálaz ocina y baño reformados. Puertas de roble, suelo parquet, calefacción. Gas natural. Con muebles. T: 669968639

VENDO piso en Carlos VII, amueblado y reformado. T: 637404044

VENDO casa en Estella totalmente reformada, cocina 2 alturas, salón con chimenea, 4 hab., 1 aseo, 1 baño completo. Amplias terrazas y nave con opción a trastero o garaje. Unos

INMOBILIARIA  
BARNO URDIAIN

## ALQUILER

## TENEMOS VIVIENDAS A SU DISPOSICIÓN

Unifamiliares y pisos de 2, 3 y 4 habitaciones.

En Estella y Tierra Estella.

Renta negociable.

Consultenos sin compromiso.

Tfno: 948 551 500 - 647 053 393

Plaza Santiago, 2-1º · ESTELLA

Fax: 948 550 644 · pbarno@terra.es

350 m2. P: 220.000 euros. T: 695422107

Se VENDE acogedor piso en C/ Fray Diego. P: 165.000 euros negociables. T: 948550413 / 667032291

Se VENDE piso inicio Avd. Yerri. 4 habitaciones, 2 baños, cocina, salón y trastero.

6ª altura. P: 271.000 euros. T: 669281974  
Se VENDEN dos pisos en Estella. Uno en C/

La Rúa y otro en la C/ del Puy. Precio a convenir. T: 667318246

VENDO piso en C/Fray Diego, 4 hab., cocina, baño y salón con ascensor. P: 138.232 euros. T: 948552027

## 1.2. VENTA DE PISOS, APARTAMENTOS Y CASAS - FUERA

Se VENDE casa en Sesma, 6 hab., cocina-comedor, cuarto estar, baño, bajera, calefacción individual de gasoil, bien situada y con buenas vistas. T: 948523220

Se VENDE apartamento en Marina D'or, a 50 m. de la playa. T: 617779018

Vendo en Ayegui casa con jardín. P: 200.000 euros. T: 659817505

VENDO casa de pueblo en Ayegui, para reformar. 360 m2. T: 699803231

Se VENDE en Ayegui casa con jardín. P: 200.000 euros. T: 659817505

VENDO piso nuevo en Ayegui, con dos terrazas grades, todo amueblado.

Muy soleado y buenas vistas. P: 175.000 euros. T: 679911870

Se VENDE casa de pueblo en Dicastillo, garaje, calefacción central. Para entrar a vivir. T: 943720203 / 679615940

INMOBILIARIA  
BARNO URDIAIN

A.P.I.96

Plaza Santiago, 2 - 1º • Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44 • ESTELLA



## VENTA PISO CÉNTRICO PLAZA ARALAR

Estupendas vistas, 4ª altura, ascensor, sin barreras arquitectónicas, 3 dor., 2 baños, cocina, despensa, salón y trastero. Servicios centrales, completamente reformado, 4 armarios empotrados.

## VENTA PISO PLAZA FUEROS MUY CÉNTRICO

125 m², 4 dor., 2 baños, cocina, despensa, salón comedor, con ascensor, 2ª altura, servicios centrales, preciosas vistas a la plaza. CONSULTENOS SIN COMPROMISO

## VENTA PISO

Fuente Salud 3 hab., baño, cocina y salón. Con plaza de garaje, completamente reformado, bonitas vistas, para entrar a vivir. VISÍTELO

## VENTA VIVIENDA DÚPLEX

Calle Ruiz de Alda. Edificio catalogado S.XVIII. Completamente rehabilitado, carpintería, calefacción, suelos, estructura. Tres dormitorios, tres baños, cocina, salón-comedor, y despensa. Calefacción individual gas. VISÍTELA

## VENTA APARTAMENTO Bº SAN PEDRO

Completamente reformado. Con trastero. Amueblado. Sin gastos. 1º altura sin ascensor. Edificio también reformado.

## VENTA PISO ECONÓMICO

C/ Camino Logroño nº 1, 3º sin ascensor, 3 hab., 1 baño, cocina y salón, recientemente reformado, sin gastos, todo exterior. 100.000 € (16,6 mill.)

## VENTA BAR - RESTAURANTE

Actualmente en funcionamiento. 150 m² planta completamente acondicionada, 100 m² entreplanta. CONDICIONES A NEGOCIAR

## VENTA PISO CARLOS VII

Trastero y garaje. 100 m², 3 dorm., 2 baños, cocina y salón, calef. indiv gas, armarios empotrados, 5ª altura, ascensor. PRECIO REVISADO

## VENTA PISO ECONÓMICO

2ª altura C/ Zaldú. sin ascensor, 3 dormitorios, cocina, salón, baño. 108.000 € (18 mill.)

## VENTA APARTAMENTO Bº LIZARRA

Construcción 2005. 2 hab., salón-cocina, baño y trastero. Con ascensor, calefacción individual gas.

## ALQUILER O VENTA APARTAMENTO CALLE MAYOR

Sin gastos, 3ª altura, calef indiv, gas, 2 hab., salón-cocina, baño. Amueblado. PRECIO MUY ECONÓMICO

## VENTA ESTUDIO PLAZA SANTIAGO

2ª altura sin ascensor, habitación, cocina y baño reformados, a estrenar y salón, calefacción indiv. gas, sin gastos. MUY ECONÓMICO

Información personal GRATUITA y SIN COMPROMISO. ABIERTO SÁBADOS DE 10 A 13 H.

**1.2. DEMANDA**  
 COMPRO apartamento pequeño, céntrico y sin gastos. T: 626101743  
 COMPRARÍA apartamento céntrico en Estella. T: 948540122  
 COMPRARÍA apartamento en Estella. T: 948-552107

**1.3. VENTA DE LOCALES, OFICINAS, GARAJES, BAJERAS Y TERRENOS**  
 Se VENDE o ALQUILA bajera en C/ María de Maeztu [Sector B], 55 m<sup>2</sup>, a tres calles. T: 948551907  
 Se VENDE parcela urbanizable de 500 m<sup>2</sup>, en Azcona (Valle de Yerri) buenas vistas. T: 620479205 / 650806712  
 Se VENDEN dos plazas de garaje en el casco viejo. Las dos por 30.000 euros. T: 647551839  
 Se VENDE o se ALQUILA bajera con sótano en C/Nueva. Urge venta. T: 627114797  
 Se VENDE finca con caseta, piscina, agua y luz en término de Ayesga. T: 948550602

**1.3. DEMANDA**  
 COMPRO derechos de cereal. T: 647673330  
 COMPRARÍA bajera en Allo, precio asequible. T: 695107130  
 COMPRARÍA bajera pequeña que valga menos de 24.000 euros. T: 948-550320 / 616-111499  
 COMPRARÍA bajera pequeña céntrica para trastero. Llamar de 12.30 a 13.30 y de 17 a 20. T: 657-528752

**1.4. ALQUILER DE PISOS Y APARTAMENTOS ESTELLA**  
 Chico BUSCA piso o casa en alquiler, preferente en Ad. Yerri. También en Abárzuza o pueblos de Tierra Estella. T: 699328015  
 Se ALQUILA estudio céntrico y amueblado en Estella. T: 618059219  
 Se ALQUILA apartamento, plaza de garaje y trastero en plaza Amairu, Estella. T: 696899307 (llamar a partir de las 4)  
 Se ALQUILA piso en plaza San José. 2º. T: 948551274  
 Se ALQUILA dúplex-ático con terraza a estrenar en Estella. Totalmente amueblado. Con plaza de garaje y trastero. T: 948555994  
 ALQUILO piso en Estella, junto a la Plaza de Toros, 3 habitaciones, salón, cocina, 2 baños. Amueblado, exterior, con ascensor. T: 660802465  
 ALQUILO piso amueblado en Estella. T: 948520030 / 636396300  
 Se ALQUILA o se VENDE piso en la plaza de

# PINTURA - DECORACIÓN

## Manuel RENDO 25 años ofreciendo servicio

**948 551 606 - 680 299 641**

la Coronación. T: 600646423  
 Se ALQUILA piso dúplex amplio, luminoso, 3 hab, 2 baños, buhardilla. Plaza de aparcamiento y zona deportiva con piscina en Estella. T: 607383885  
 Se ALQUILA apartamento céntrico de 2 hab., ascensor, calefacción central. T: 696108222  
 Se ALQUILA piso amueblado. Céntrico. Cal. central. Ascensor. Salón. 4 hab. Cocina. 2 baños. T: 696108222  
 Se ALQUILA piso de 3 hab. Céntrico. Amueblado. T: 620140966

**1.4. DEMANDA**  
 Se BUSCA casa o piso económico, amueblado o sin amueblar. 680407781  
 Se BUSCA piso en alquiler. T: 689552853  
 Se NECESITA apartamento o piso pequeño en alquiler en Estella o Ayegui. T: 660801093  
 Se NECESITA piso en alquiler para fiestas de Estella. T: 646674951  
 Se NECESITA piso en alquiler mes de agosto. T: 635499431

**1.5. ALQUILER DE PISOS, APARTAMENTOS Y CASAS - FUERA**  
 Se ALQUILA piso en Larrión. T: 616215647  
 ALQUILO fabuloso unifamiliar rodeado de 400 metros de jardín. Totalmente amueblado, 3 habitaciones (una suite), 3 baños, en villa-tuerta. T: 616118919  
 Se ALQUILA casa con hermoso jardín a 5 minutos de Estella. Para profesores o trabajadores. Necesario aval bancario. T: 637404044  
 Se ALQUILA piso en Berriozar de 3 hab., 1 baño, cocina y salón. Con garaje. P: 500 euros. T: 948546316  
 Se ALQUILA piso en Ancín, amueblado, calefacción individual, sin gastos. T: 948552388 / 618324832  
 Se ALQUILA apartamento en Ollogoyen. 686980349  
 Se ALQUILA piso en Iturrrama, reformado.

636162699  
 Se ALQUILA apartamento impecable en Ayegui. Semi nuevo. 616118919

**1.5. DEMANDA**  
 Se BUCA piso o casa para alquilar en Abárzuza. T: 603145007  
 Estudiantes NECESITAN alquilar piso en Pamplona cerca de Universidades. T: 696144133  
 Se NECESITA alquilar casa con habitación en planta baja en temporada de verano, Valle de Yerri o alrededor de Estella. T: 627850988  
 BUSCA casa o piso en Ayegui para alquilar. T: 610-087513 / 948-550484

**1.6. ALQUILER DE LOCALES, OFICINAS, GARAJES, BAJERAS Y TERRENOS**  
 Se ALQUILA plaza de garaje en el parking de la Estación. T: 948554465  
 Se ALQUILA plaza de garaje en el parking subterráneo de la Estación. T: 648564147  
 Se ALQUILA plaza de garaje y trastero. Zona Volante. T: 616247022  
 Se ALQUILA plaza de garaje en Allo. T: 948523386  
 Se ALQUILA plaza de garaje, C/ Merindad, Sector B. Junto al polideportivo. P: 50 euros /mes T: 620813550  
 ALQUILO plaza de garaje en C/Merindad, 6, frente a piscinas del agua salada. P: 50 euros/mes. T: 620813550  
 Se ALQUILA bajera, de 150 m<sup>2</sup>, Paseo Inmaculada n° 64 (ahora Deportes Uro) T: 696108222  
 Se ALQUILA plaza de garaje en zona capuchinos. P: 45 euros/mes. T: 696108222  
 Se ALQUILA plaza de garaje junto a plaza de toros. T: 659051183 / 948540208  
 Se ALQUILA plaza de garaje en sector B, calle Merindad, frente a las piscinas del Agua Salada. T: 620813550

## SE ALQUILA BAJERA

**150 m<sup>2</sup> en Paseo Inmaculada, 64 (Ahora Deportes URO)**

**696 108 222**

ALQUILO bajera en plaza de los Fueros, uso comercial, amueblada. Antigua Cámara de Comercio. T: 616748740

**1.7. TRASPASOS**  
 Se BUSCA bar (Tierra Estella) para llevarlo los fines de semana. T: 636725032  
 Se VENDE o se TRASPASA negocio de hostelería en Tudela. T: 625405480  
 Se TRASPASA locutorio amplio, en pleno funcionamiento, con enseres. Muy económico. T: 619682161  
 Se VENDE o TRASPASA pescadería por jubilación. En Allo. Rentabilidad demostrable. T: 600459862  
 Se TRASPASA o VENDE negocio de hostelería en Tudela. Muy interesante. T: 625405480

**2. MOTOR**

**2.1. AUTOMÓVILES**  
 Urge VENDE Opel Zafira. Motivo: viaje. T: 685048962  
 Se VENDE Citroen ZX en buen estado. P: 1800 euros negociables. T: 646372317  
 Se VENDE Land Rover Discovery de 1990 serie 200. T: 699270163  
 Se VENDE W Golf GTI serie 3. 1.500 euros. 616841630  
 VENDE Opel Vectra 2.0 i GT. Perfecto estado. P: 500 euros. T: 646539134/948552707  
 VENDE Ford Mondeo año 98. 1.8cc. Turbo diesel. P: 2200 negociables. T: 678247703  
 Se VENDE peugeot 106 Kid, Na -AN. 21.792km. T: 948551783  
 Se VENDE Patrol del año 1989. ITV anual. P: 2.300 euros. T: 606610008  
 Se vende Opel Kadett 1.6 gasolina NA-AD muy bien cuidado. Económico. T: 636004332.  
 VENDE Renault Clio 3 puertas. 1.6 -16v-110cv. Full Equipé, 36.000km. P: 3000 euros. T: 606210790

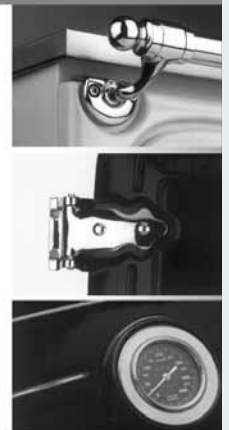


# SUMINISTROS URBASA, S.L.



## Almacén de materiales de:

- fontanería,
- calefacción,
- generadores industriales
- grifería,
- sanitarios,
- sistemas de riego



**Pol. Merkatondoa, 16 nave 8 A  
 Tel. y Fax: 948 54 67 75 • ESTELLA**

**SE ALQUILA DÚPLEX**

**3 hab., 2 baños, buhardilla.  
Luminoso. Plaza aparcamiento  
y zona deportiva con piscina,  
en Estella**

**607 38 38 85**

**2.2. MOTOCICLETAS  
Y CICLOMOTORES**

Vendo Honda XR 400 R año 97, buen estado.  
T: 626469593

COMPRO Derbi Senda 50cc. T: 662318910  
Se VENDE moto Gas Gas, TXT, 280 PRO, año  
2004. T: 661265241

Se VENDE Scooter año 2003, ITV pasada.  
6.000 kilómetros. Sin caídas.  
Perfecto estado. P: 650 euros, transferida. T:  
626519362

VENDO moto suzuki gsx r 600 cc, año 2005.  
Garaje. T: 606980675

Se VENDE Quad Yamaha Raptor 700. T:  
659001480

Se VENDE Yamaha DT 125 cc. Año 89. 25.000  
km. P: 600 euros. T: 666827265

**2.2. ACCESORIOS**

Se VENDE equipo para motocross o enduro,  
casco, botas, pantalón, caballote para moto.  
T: 656615819

Se VENDEN tapacubos de Volvo, 14". P: 6  
euros la unidad. T: 696328392

Se VENDE buzo de moto. P: 40 euros. T:  
689392719

VENDO llantas de 17" para Alfa Romeo, Fiat  
o Lancia. T: 659626707

Se VENDE moto carro Piaggio Ap-50. Muy  
buen estado. T: 628637081

SE VENDE traje para motor. P: 40 euros. T:  
615229674

Se VENDE 4 ruedas y llantas de aluminio  
Medidas: 195/50 R15V. T: 646846250

**2.3. FURGONETAS, TRACTORES,  
CAMIONES Y OTROS**

VENDO mula/motozadora seminueva. T:  
948551524

Se VENDE furgoneta Nissan Trade. T:  
687248135

Se VENDE sembradora de 3 m. T: 616247022

Se VENDE remolque Urbeni, 1'10 m x 1 m y

un cortacésped manual. Económicos. T:  
667032291 / 943550413

Se VENDE remolque de un eje, 5.000 kilos,  
vasculante. T: 630441393 (A partir de las  
18.00 h)

Se VENDE furgoneta C15 gasolina. Poco  
usada. Revisiones al día. T: 646334102

Se VENDE furgón frigorífico con cabina y caja  
independiente. Ford Transit. Año 2008.  
65.000 km. P: 22.000 euros. T: 666827265

**2.4. ACCESORIOS**

Se VENDE radiocasete con cargador de 6  
CDs. Kenwood. 40WX4. Lee mp3 y mp4. T:  
676205936

Se VENDE tapicería de Peugeot 206. T: 659-  
657059

**2.4. DEMANDA**

COMPRO cajón para tractor. T: 646597512  
COMPRO remolque para coche. T: 622894462  
COMPRARIA coche económico. T: 697444232

**3. DEPORTES****3.1. BICICLETAS**

Se VENDE por lesión, bicicleta Pinarello  
S3:13 blanca. Talla 51. Récord 08  
completo. Ruedas Neutron. Sólo 1.000 km. P:  
2.500 euros. T: 627893821

Se VENDE bicicleta de carretera nueva. T:  
628204455

**3.1. ACCESORIOS**

Se VENDE banco de gimnasio completo con  
pesas. P: 350 euros. T: 650125343 /  
948555908

Se VENDE piragua con remos, chaleco y fal-  
dón. P: 300 euros. T: 948-543226

**3.1. DEMANDA**

COMPRARIA portabicis para Opel Astra. T:  
639099126

COMPRARIA bicicleta de monte para adulto.  
T: 656593610

COMPRARIA bici de segunda mano mixta. T:  
948-550070 (día) / 948-556703 (noche). Inaki.

**3.2. MATERIAL DEPORTIVO**

Se VENDE equipo de gimnasio. T: 676101699

Se VENDEN esquís de adulto. T: 638949470

**4. CASA Y HOGAR****4.1. ELECTRODOMÉSTICOS  
Y UTENSILIOS HOGAR**

Se VENDE lavadora en buen estado, sofás de  
2 y 3 plazas y cama son somier completo.  
Buen precio. T: 690003933

Se VENDE aparato de aire acondicionado  
nuevo marca Ufesa. T: 626317741

Se VENDE vídeo VHS. P: 50 euros negocia-  
bles. T: 676205936

**4.1. DEMANDA**

Se COMPRAN lavadoras usadas o viejas. T:  
696-865717

COMPRARIA cocina de leña con patas. T:  
948-530168

**4.2. DECORACION, HOGAR**

Se VENDE dormitorio compuesto por arma-  
rio, cómoda, cabezal y dos mesillas. P: 400  
euros. T: 678890907

Se VENDE mueble de salón, bajo con 2 cajo-  
nes y 3 puertas. P: 200 euros. T: 678890907  
VENDO cama nido de 90. A estrenar. P: 700  
euros. T: 628804582

VENDO muebles de salón y dormitorio. En  
buen estado. T: 639625824

**4.2. DEMANDA**

COMPRO ventanales y puerta interior / exte-  
rior. T: 948-556167

**4.3. ROPA**

Se VENDE ropa de segunda mano en buen  
estado para adultos y niños, a buen precio. T:  
619768171

Se VENDEN vestidos de boda semi nuevos  
(una puesta). Buen estado. Complementos.  
T: 678935364

**4.4. VARIOS**

Se VENDE cama de 90 con mesilla y alfom-  
bra, de pino macizo color miel. P: 180 euros  
negociables. T: 676-205936

**5. TIEMPO LIBRE****5.1. ELECTRICIDAD  
Y ELECTRÓNICA**

Se VENDE móvil marca Nokia 3.120 sin  
cámara. T: 676205936

Se VENDE TV Samsung a estrenar. 19". TDT  
incluido. P: 180 euros. T: 661493120

Se VENDE TV de plasma sin estrenar de 19" y  
TDT incluido. P: 180 euros. T: 661493120

**5.2. FOTOGRAFÍA**

Se VENDE cámara de fotos Panzona, DVD  
videocámara PAL, funda, sin usar, 3 discos.  
Precios a convenir. T: 661068280

Se VENDE cámara de fotos digital Genios. P:  
60 euros. T: 659-724323

**5.3. INFORMÁTICA**

Por renovación de oficina vendemos VENDO  
10 Monitores HP TFT 19" P: 65€ (1 a 2 años)  
Varias impresoras y portátiles. T: 630 025 665  
VENDO ordenador Philips, pantalla plana  
17", grabador de CD y DVD, Raton, teclado,  
DVD LG doble capa. Windows XP. P: 600  
euros negociables. T: 690030195

**5.4. MÚSICA**

COMPRO trompeta. T: 699328015  
VENDO equipo de sonido Black Sound. 1.300  
wattios. T: 696413047

Se VENDE teclado Casio ctk-671 en perfecto  
estado y con soporte. T: 686794316

Familia numerosa BUSCA piano barato o de  
regalo. T: 948555642

**5.5. LIBROS, REVISTAS, VIDEOS  
Y COLECCIONES**

Se VENDE X-Box antigua, 2 mandos, tarjeta  
de memoria, y 21 juegos originales. P: 130  
euros. T: 690204424

VENDO libros de 1º de Frío y calor del poli-  
técnico. T: 948576267

Se VENDE libro Cervantes Vascóvil. 1ª edi-  
ción. Editado en Vitoria en 1895. P: 100  
euros. T: 948553201

**5.6. JUEGOS**

Se VENDE coche de batería para niño con  
mando a distancia y musical. P: 60 euros. T:  
690204424

Se VENDE PlayStation II Nueva, con 8 jue-  
gos. P: 130 euros. T: 690204424

**6. TRABAJOS****6.1. DIVERSOS**

Se BUSCA trabajo en cualquier actividad.  
Horario disponible. T: 619103266

Se OFRECE chica para trabajar en limpieza,  
cuidado de personas mayores, niños, externa  
o por horas. T: 686357965

Señora rusa BUSCA trabajo. Responsable.  
Limpieza, plancha, cuidado de ancianos,  
hospitales, etc. T: 661175246

Chica con buena presencia se OFRECE para  
trabajar de camarera y servicios de limpieza.  
T: 689902491

Se OFRECE chico joven para pintar casas,  
pisos. T: 698359482

BUSCA trabajo de interna, externa o por  
horas, para cuidado de ancianos, niños, lim-

**ponemos las medidas...**

**a tus ideas**

carpintería y ebanistería

**Echegaray**

- puertas de todo tipo.
- armarios empotrados a medida.
  - madera, lacados, armarios japoneses.
- precios muy asequibles.
- solicite presupuesto sin compromiso.



Ctra. Allo, s/n • DICASTILLO • Tel. 948 52 71 80 • Móvil: 652 19 02 96

pieza. T: 699210891 (preferencia en Estella)  
 Se OFRECE señora de Estella con experiencias para trabajar por las mañanas. T: 636080497  
 Se NECESITA persona para pasear perrita. Precio a negociar. T: 948553213  
 Se OFRECE señora para trabajar miércoles o fines de semana. T: 948546717 / 678545519  
 Se OFRECE chica española para cuidar niños y limpieza. T: 676062595  
 Mujer de Estella BUSCA trabajo en el cuidado de personas mayores. Con experiencia. T: 654655901  
 Se OFRECE chica para trabajo de interna en cuidado de ancianos o niños. T: 686624708  
 Se OFRECE chica joven para trabajar cuidando niños, ancianos o camarera. Con experiencia. T: 663293805  
 Se OFRECE chica para trabajar en bares, limpieza, cuidando ancianos. T: 689902491  
 Se OFRECE chica para trabajar en limpieza cuidando ancianos, hospitalares, externa. T: 686357965  
 Se OFRECE chica para trabajar cuidando ancianos, niños. T: 638439009  
 Señora responsable y cariñosa cuidaría niños, llevarlos al cole, a las tardes, pasear mayores. T: 658924471 / 948552707  
 Se OFRECE chófer-acompañante, buena preparación física, zona de trabajo Navarra. T: 948111273  
 Se OFRECE chica para trabajar en cualquier actividad. Responsable. T: 650775521  
 Se OFRECE pareja para trabajar en cualquier actividad. T: 608157375  
 Se OFRECE señora para trabajar como empleada doméstica interna o por horas. T: 608157375  
 Chica BUSCA trabajo en cualquier actividad. T: 606122903  
 Se OFRECE chica para trabajar por las mañanas o fines de semana. Limpieza, servicio doméstico. T: 646181139  
 Se OFRECE peón para trabajar con animales. T: 686271236  
 Se OFRECE albañil, oficial de 1ª. T: 686271236  
 Mujer responsable y con experiencia, residente en Oteiza BUSCA trabajo en limpieza, cuidado de menores. T: 618353270  
 Señora BUSCA trabajo en limpieza, plancha, cuidado niños o personas mayores externa, etc. T: 627047118  
 Joven se OFRECE para trabajar como pastor con experiencia y en otras actividades. T: 693938429  
 Chica con papeles y coche con informes. BUSCA trabajo por horas de limpieza o cuidado de niños o personas mayores. T: 666253482  
 Se OFRECE camarera con experiencia. T: 638949470  
 Se OFRECE chica para trabajar en limpieza, cuidado de empresas, niños, externa, etc. T: 686357965  
 Se OFRECE señora para trabajar en limpieza, hostelería, cuidando niños o ancianos. Con experiencia en hostelería (cocina). T: 677099100  
 Chica con mucha experiencia BUSCA trabajo de interna, por horas o fines de semana. Incorporación inmediata. T: 620780189  
 Se OFRECE chica para trabajar en limpieza, cuidado de niños, camarera, de eventual o de continuo. T: 626083732

Se OFRECE chica para trabajar en cuidados de niños, ancianos y tareas del hogar. T: 675679903  
 Se OFRECE señora de 37 años servicio doméstico, dependienta, hostelería cuidado de niños y ancianos etc. Experiencia demostrable. Disponibilidad inmediata. T: 646539676  
 Se OFRECE pastor con experiencia de más de 7 años. T: 664752837  
 Chica con experiencia se OFRECE para trabajar por las mañanas en cualquier actividad. T: 677687407  
 Se NECESITA camarero/a para bar en Estella. Posibilidad de contrato fijo. T: 691110020  
 BUSCO trabajo de interna o externa, como cuidadora de niños y ancianos, limpieza. Horario disponible. T: 619103266  
 Se OFRECE chica para trabajar en labores varias. Buenas referencias. T: 664607800  
 Se OFRECE chica para trabajar, fines de semana, limpieza, cuidado de personas mayores y niños, por horas. T: 683357965

**7. ENSEÑANZA DEMANDA**

Se NECESITA profesora para particulares en euskera. T: 651625565  
 Se BUSCA persona para clases particulares de matemáticas para alumna de 1ºESO en Euskera, y en Estella. T: 948552180 / 619854712  
 Se BUSCA profesora de matemáticas de 1º de LADE. T: 678966893

**8. ANIMALES**

VENDO cachorros setter inglés de 5 meses con LOE vacunados y desparasitados. P:350 euros. T: 607853763 / 6708016006  
 Se VENDE cachorra de pastor alemán, 4 meses, y cachorra de Borde Collie. T: 616247022  
 Se VENDEN gallos y gallinas enanas. T: 650420586

**9.o. GENERAL VARIOS**

VENDO maquinaria de carnicería por jubilación. T: 948523078  
 Se VENDE patinete The Wave usado 20 minutos. P: 75 euros. T: 659783538  
 VENDO colchón de muelles y somier de láminas de 80 x 1,80. P: 100 euros. T: 659626707  
 Se VENDE caldera de calefacción de leña. T: 948546172  
 Se VENDE puerta de hierro para finca 1'70 alto x 2'50 ancho. Barata. T: 948546562 / 639549395  
 Se VENDE cámara frigorífica de 1.5 x 1.5 y dos balanzas, una de batería, por jubilación. T: 687248135  
 Se VENDE Trio marca Chicco, muy buen estado. T: 630738589  
 Se VENDE vaporetta, nueva. Precio a convenir. T: 948546716 / 678545519  
 Se VENDEN y se hacen toros simulados para niños. T: 948552878 / 699698723  
 Se VENDE lote de maniqués y bustos. P: 500 euros. T: 627114797  
 Se VENDE depósito de gasoil de 1.000 l. T: 655743801  
 Se VENDE puerta de vivienda en perfecto estado con juego de jambas completo. Medidas 2'20m x 80cm. T: 948552629

VENDO sillón de masaje nuevo, precio a convenir. T: 948552635  
 Se VENDE caldera de gasoil para calefacción. 200 litros. P: 50 euros. T: 689392719  
 Se COMPRA estantería metálica cerrada. T: 616247022  
 Se VENDE cocina de patas de leña. T: 948546172  
 Se VENDE cama de matrimonio de 1,60x2 m. A estrenar. Colchón semilatex. P: 450 euros. T: 670241624  
 Se VENDE silla gemelar en muy buen estado. T: 637443807  
 VENDO carpa para eventos, 3m x 3m, color blanco y bolsa incluida, nueva y económica. T: 655152595

**9.1. PÉRDIDAS**

PERDIDAS gafas graduadas, de cerca, con funda marrón. T: 639722537  
 DESAPARECIDA moto Montesa Cota 335. Zona rio Irlanzu. T: 697621158

**10. RELACIONES**

**10.1. PISOS COMPARTIDOS**

Chico BUSCA habitación en alquiler, preferentemente en la Avd.Yerri, también Abárzuza o pueblos alrededor. T: 676685360  
 Se ALQUILA habitación en piso nuevo. Solamente chicas. T: 659558455  
 Se ALQUILAN 2 habitaciones individuales en piso compartido para pareja o personas responsables, con televisión. P: 210 euros, calefacción y gastos incluidos. T: 666253482  
 Se ALQUILA habitación en casa rural en Arbeiza, a un paseo de Estella por la Vía Verde. T: 618717033 / 948921854  
 Se ALQUILAN habitaciones para persona sola. P: 200 y 150 euros, gastos incluidos. T: 664607800  
 Se ALQUILA habitación en piso compartido hasta junio 2010. P: 250 euros. Calefacción incluida. T: 606095363

**10.2. DEMANDA**

Se NECESITA universitaria para compartir piso junto a la plaza de los Fueros en Pamplona. T: 679630405  
 Se NECESITA chico para compartir piso en C/Lizarra. T: 660091383  
 Se NECESITA chica para compartir piso nuevo en zona Carrefour (Pamplona). T: 630019432

**10.3. VIAJES**

COMPARTIRIA viaje Estella-Pamplona zona hospitales de lunes a viernes de 7:45 a 15:00 horas. T: 620048004  
 COMPARTO coche para ir de Estella a Pamplona, de lunes a jueves horario de 8:00 a 17:00 y los viernes, horario de 8:00 a 15:00. Trabajo en el polígono de Mutilva Baja junto a la Morea. 679328371.

**10.3. CONTACTOS**

Chico de 31 años BUSCA chica de 25 en adelante. T: 671871224  
 Chico de 31 años BUSCA relaciones esporádicas con mujeres de 40 en adelante. T: 634-783561

Alquauto.....39  
 Amife.....22  
 Anasaps.....33  
 Asador Astarriaga .....12  
 Asociación de Comerciantes .....19  
 Aster Psicólogos .....33  
 Autoservicio Itzuli .....38  
 Bar Estación.....13  
 Bar Izarra .....22  
 Bar La Esquinita .....41  
 Bar Pigor .....32  
 Bar volante .....6  
 Bar Zulobero .....8  
 Calle Mayor .....48  
 Carnicería Javier .....6  
 Carpintería Echegaray.....45  
 Carpintería Valentín .....31  
 Centro de Fisioterapia Lizarra.....26  
 Cervercía Navarro .....39  
 Clínica Dental Napal-Razkin .....33  
 Clínica Dental Tellechea .....5  
 Clínica Podológica Cristina Saénz ..32  
 Cons. Sanz de Acedo .....2  
 Dilsamóvil .....47  
 Electricidad Fija .....32  
 Enmarcaciones Zurriola .....40  
 Feria Vino Ecológico .....17  
 Ferias de San Andrés .....11  
 Garbayo.....33  
 Gobierno de Navarra .....35  
 Gráficas Astarriaga .....30  
 Grumeca .....26  
 Henarturl .....14  
 Hns. Suberviola Pagola .....6  
 Hotel Yerri .....41  
 Inmobiliaria Barnó.....43  
 Joyería Riezu .....5  
 Juanto .....42  
 Manualidades Athena .....42  
 Merca Hogar .....21  
 Natur House .....7  
 Ortosán .....38  
 Peluquería C-5.....38  
 Pintura Manuel Rendo .....44  
 Promociones Zulatia .....25  
 Renault Estella .....28  
 Renoven .....40  
 Restaurante Iribia .....21  
 Richard .....42  
 Suministros Urbasa .....44  
 Taller N-111.....22  
 Tecnobel .....8  
 Tintorería Marfil .....15  
 Tropescaza .....26  
 Urko Musical .....39

**PUNTO FINAL | Fotografías para el recuerdo**



*tómbola en Estella*

► Corría el año 1955. En la imagen, junto a la caseta de la tómbola benéfica de Cáritas, María Jesús Ros Dial, Blanca Ros Dial, Mari Carmen Elorz, Anita Larramendi, María Jesús Luzuriaga, Fermina (-), Pedro Campos, Orradre, Pedro, Ocáriz y Barnó.

fotografía del archivo de Calle Mayor



MEDAN/AMÓVIL



Sagamóvil



Asmóvil



IRUMÓVIL



B. Oneca



SUKIMÓVIL

GRUPO **Mundomóvil**  
TENEMOS TU COCHE

## Nuevo Chevrolet Aveo.

Get Real.



### AVEO

En Chevrolet nos adaptamos a ti y a tus necesidades. Por eso, pensamos que no hay nada más inteligente que conducir el nuevo Chevrolet Aveo, un coche útil para disfrutar de tu vida cotidiana. Con ABS con EBD, faros antiniebla, llantas de aleación, airbags delanteros y laterales, anclajes ISOFIX, climatizador automático, ordenador de a bordo, alarma, radio CD con mp3 y conexión auxiliar. (Equipamiento según versiones). Al fin y al cabo, todo lo que necesitas para el mundo real. Nuevo Chevrolet Aveo, diseñado para la vida real.

Aveo desde  
6.660€

GET REAL



CHEVROLET

### Asmóvil

Parque Empresarial La Muga, nº9 - T. 948 286 000  
ORKOIEN (NAVARRA) (Junto a Sagamóvil)  
Avda. Aróstegui, 30. Carretera Estella, T. 948 286 286  
PAMPLONA (Servicio Postventa)




[www.asmovil.com](http://www.asmovil.com)

PVP recomendado en Península y Baleares para Aveo 1.2 3p 1.5 (IVA, impuesto de matriculación, transporte, Plan 2000€ y promoción incluidos). Válido hasta fin de mes. Consumo mixto (l/100km): 5,5-6,4. Emisión de CO<sub>2</sub> (g/km): 132-152.

## Descubre la gama Opel Insignia. Los coches que piensan por adelantado.



Tecnología alemana de última generación.

-  **Tecnología turbo elevada a la máxima eficacia.** Los dos turbocompresores integrados ofrecen potencia y economía además de una respuesta inmediata.
-  **Faros Adaptativos AFL<sup>plus</sup>.** Iluminación inteligente que selecciona automáticamente una de sus 9 funciones para ofrecer la visibilidad óptima.
-  **Tracción 4x4 Adaptativa.** Un sistema integral permanente de alta tecnología que maximiza la estabilidad, la adherencia y el control.

[www.opel.es](http://www.opel.es)

**Dilsamóvil**  
Polígono Merkatondoa de Estella



Wir leben Autos.

Gama Insignia: Consumo mixto (l/100km): 5,8-11,8. Emisiones CO<sub>2</sub> (g/km): 154-277.

**Dilsamóvil (antiguo Autodilsa)** Pol. Merkatondoa, 21 Tel. 948 55 40 12 ESTELLA  
**Asmóvil Pamplona** Avda. Aróstegui, 30. Tel. 948 28 62 76 PAMPLONA

[www.asmovil.com](http://www.asmovil.com)

[www.grupomundomovil.com](http://www.grupomundomovil.com)

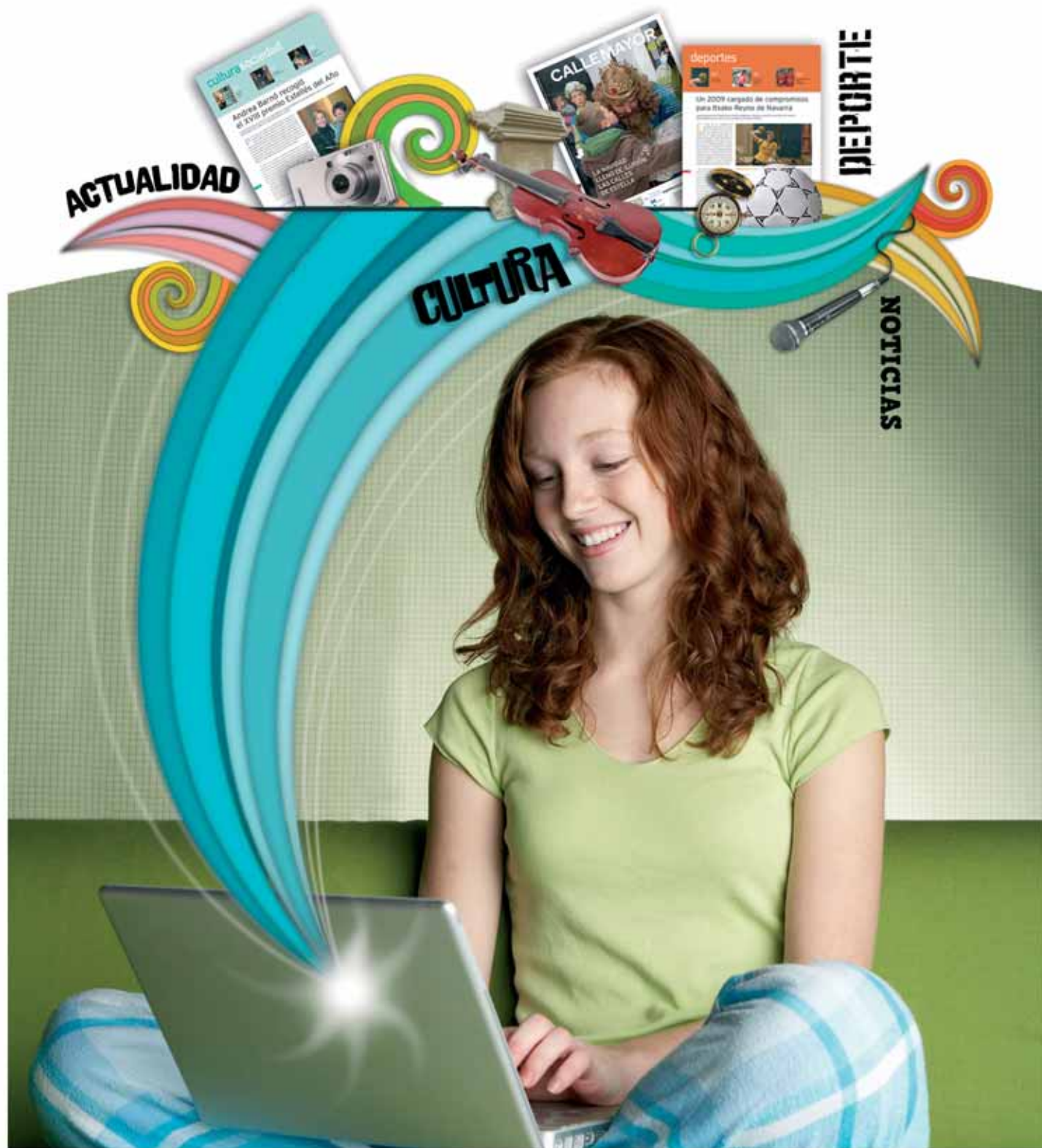


VEHÍCULOS OFICIALES C.A. OSASUNA Y REYNO DE NAVARRA SAN ANTONIO



# Ahora nos verás donde **tú** quieras

Calle Mayor en la web, las noticias de Tierra Estella, su cultura, las fiestas... todo en un click



Además de ver la revista de la quincena, puedes descargar todos los números anteriores de Calle Mayor, consultar información de interés de Tierra Estella y acceder a la sección de anuncios Entre Particulares.

[www.revistacallemayor.es](http://www.revistacallemayor.es)